

Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

15 MARS 1973

BUDGET

du Ministère de la Justice
pour l'année budgétaire 1973.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)

PAR M. VAN ROMPAEY.

SOMMAIRE.

	Pages
I. — Exposé du Ministre de la Justice	2
A. — Comparaison avec le budget de 1972	2
B. — Réalisations	
1) en matière pénale	3
2) dans le domaine de la protection de la jeunesse ...	4
a) sections à régime d'éducation ouvert à l'établis-	
sement d'éducation de l'Etat à Mol	4
b) expériences d'assistance éducative à Mons et à	
Termonde	5
3) en ce qui concerne les cadres du personnel des tribu-	
naux et des greffes	6
C. — L'accord de gouvernement	7
II. — Discussion	9
1) Evolution budgétaire	9
2) Protection de la jeunesse	10
3) Magistrature	11

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Charpentier.

A. — Membres : MM. Bourgeois, Charpentier, De Kerpel, Delporte, Duerinck, Saint-Remy, Suykerbuyk, Van Rompaey. — MM. Baudson, Collignon, Degroeve, Gondry, Laridon, Mathys, Vranckx. — MM. Clercx, Jeunehomme, Van Lidth de Jeude, Verberckmoes. — MM. Havelange, Rouelle. — MM. Baert, Belmans.

B. — Suppléants : MM. De Keersmaeker, Michel, Remacle (Léon), Verhaegen. — M^{me} Copée-Gerbinet, MM. Nyffels, Temmerman, Tibbaut. — MM. De Croo, Hubaux. — M. Gol. — M. Leys.

Voir :

4-VI (1972-1973) :

— N° 1 : Budget.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

15 MAART 1973

BEGROTING

van het Ministerie van Justitie
voor het begrotingsjaar 1973.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER VAN ROMPAEY.

INHOUD.

	Blz.
I. — Uiteenzetting van de Minister van Justitie	2
A. — Vergelijking met de begroting van 1972	2
B. — Verwezenlijkingen	3
1) in strafzaken	3
2) op het vlak van de jeugdbescherming	4
a) secties met open opvoedingsregime in het Rijks-	
opvoedingsgesticht te Mol	4
b) proeven van opvoedende bijstand te Bergen en	
te Dendermonde	5
3) inzake de personeelsformatie van de rechtbanken en	
de griffies	6
C. — Het regeerakkoord	7
II. — Bespreking	9
1) Budgettaire evolutie	9
2) Jeugdbescherming	10
3) Magistratuur	11

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Charpentier.

A. — Leden : de heren Bourgeois, Charpentier, De Kerpel, Delporte, Duerinck, Saint-Remy, Suykerbuyk, Van Rompaey. — de heren Baudson, Collignon, Degroeve, Gondry, Laridon, Mathys, Vranckx. — de heren Clercx, Jeunehomme, Van Lidth de Jeude, Verberckmoes. — de heren Havelange, Rouelle. — de heren Baert, Belmans.

B. — Plaatsvervangers : de heren De Keersmaeker, Michel, Remacle (Léon), Verhaegen. — Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Nyffels, Temmerman, Tibbaut. — de heren De Croo, Hubaux. — de heer Gol. — de heer Leys.

Zie :

4-VI (1972-1973) :

— N° 1 : Begroting.

	Pages
4) Barèmes du personnel	13
5) Pensions	15
6) Traitements des ministres des cultes	16
7) Assistance judiciaire	16
8) Cadre du personnel des greffes	16
9) Création de cours d'appel	16
10) Législation et réforme judiciaire	18
11) Répression	19
12) Répression du génocide	19
13) Usage d'armes par la police	19
14) Statistiques	19
15) Avortement et contraceptifs	20
III. — Votes	20
IV. — Annexes	21

MESDAMES, MESSIEURS,

Les dépenses ordinaires du budget du Ministère de la Justice sont évaluées à 9 797 678 000 F.

En ce qui concerne les dépenses extraordinaires, il a été prévu des crédits d'engagement, à concurrence de 15 000 000 de F.

Les opérations sur fonds spéciaux sont évaluées à 242 657 000 F pour les recettes, et à 259 275 000 F pour les dépenses.

Votre Commission de la Justice a examiné le présent budget au cours de ses réunions des 14 et 21 février 1973.

Après l'exposé introductif du Ministre de la Justice, de nombreuses questions ont été posées. En vue de faciliter la lecture de ce rapport, ces questions, ainsi que les réponses qui y ont été données par le Ministre ont été classées par rubrique.

I. — EXPOSE DU MINISTRE DE LA JUSTICE.

A. — Comparaison avec le budget pour 1972.

Le budget du Ministère de la Justice pour l'année budgétaire 1973 s'élève à 9 797 678 000 F.

Il est en augmentation :

— par rapport au budget initial pour 1972 (8 156 997 000), de 1 640 681 000, soit + 20,11 % ;
— par rapport au budget ajusté pour 1972 (8 126 209 000), de 1 671 469 000, soit + 20,56 %.

Les annexes I et II donnent un aperçu de l'évolution des diverses sections et des divers chapitres.

* * *

Sans entrer dans le détail, une énumération des principales majorations ainsi que des activités les plus notables est donnée ci-après :

— l'incidence de la hausse de l'indice des prix à la consommation dans les différents secteurs visés (traitements, frais de séjour, indemnités, etc.) et l'augmentation de divers tarifs ;

— l'incidence de la revalorisation des traitements et des salaires ;

	Blz.
4) Weddeschalen van het personeel	13
5) Pensioenuitkeringen	15
6) Wedde van de bedienaars van erediensten	16
7) Gerechtelijke bijstand	16
8) Personeelsformatie van de griffies	16
9) Oprichting van hoven van beroep	16
10) Wetgeving en gerechtelijke hervorming	18
11) Repressie	19
12) Bereugeling van de genocide	19
13) Gebruik van wapens door de politie	19
14) Statistieken	19
15) Abortus en contraceptiva	20
III. — Stemmingen	20
IV. — Bijlagen	21

DAMES EN HEREN,

De gewone uitgaven van de begroting van het Ministerie van Justitie worden geraamd op 9 797 678 000 F.

Voor de buitengewone uitgaven werden er vastleggingskredieten ten bedrage van 15 000 000 F uitgetrokken.

De verrichtingen op de speciale fondsen worden geraamd op 242 657 000 F voor de ontvangsten en op 259 275 000 F voor de uitgaven.

Uw Commissie voor de Justitie besprak onderhavige begroting tijdens haar vergadering van 14 en 21 februari 1973.

Na de inleidende uiteenzetting van de Minister van Justitie, werden tal van vragen gesteld. Om de lezing van dit verslag te vergemakkelijken werden deze vragen en de antwoorden die hierop door de Minister werden verstrekt rubrieksgewijze geordend.

I. — UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE.

A. — Vergelijking met de begroting van 1972.

De begroting van het Ministerie van Justitie voor het begrotingsjaar 1973 bedraagt 9 797 678 000 F.

Zij stijgt :

— tegenover de oorspronkelijke begroting van 1972 (8 156 997 000) met 1 640 681 000, hetzij met 20,11 % .
— en tegenover de aangepaste begroting van 1972 (8 126 209 000) met 1 671 469 000, hetzij met 20,56 % .

In bijlagen I en II wordt een overzicht gegeven van de wijze waarop de verschillende secties en hoofdstukken evolueren.

* * *

Zonder in detail te treden worden hierna de belangrijkste verhogingen alsook de bijzonderste activiteiten opgesomd :

— de weerslag van de stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen in de verschillende betrokken sectoren (wedden, verblijfskosten, vergoedingen enz.) en de verhoging van diverse tarieven ;

— de weerslag van de revalorisatie van de lonen en wedden ;

- les salaires des détenus chargés de l'entretien ainsi que de l'alimentation des détenus;
- la mise en service d'un ordinateur;
- l'ouverture de l'établissement de défense sociale de Paifve;
- de nouvelles locations d'immeubles;
- l'augmentation du nombre de photocopies dans les services judiciaires;
- les mesures de sécurité;
- les frais de rapatriement d'étrangers;
- la protection des personnes et des biens;
- l'entretien et l'éducation des enfants :

a) Comités (Protection de la jeunesse) (article 12.25 S. I.) : 199 000 000 de F, soit une augmentation de 41 300 000 F (+ 26,18 %);

b) Etablissements privés (article 12.33 S.I.) : 1 865 000 000 de F, soit une augmentation de 371 700 000 F (+ 24,89 %);

— subsides à des organisations d'accueil postpénitentiaire (article 33.04 S. I.) : 15 000 000 de F, soit une augmentation de 5 000 000 de F (+ 33 %);

— mise en vigueur intégrale de la loi sur la protection de la jeunesse (article 01.01 S. I.) : 45 370 000 F, soit une augmentation de 5 641 000 F (+ 14,19 %).

— adaptation du cadre des officiers du ministère public : 10 000 000 de F (article 43.01 S. II.);

— Code judiciaire — adaptation des cadres (article 01.01 S. II.) : 86 000 000 de F (+ 46 000 000);

— Institut national de criminalistique : 34 405 000 F (article 33.12 S. IV.);

— installation d'un réseau de téléscrip-teurs à Charleroi : 15 000 000 de F (Titre II. — dépenses extraordinaires).

B. — Réalisations.

Le rapport de M. Rombaut sur le budget du Ministère de la Justice pour l'année 1972 contenait un aperçu des divers travaux auxquels le département avait participé dans le domaine des relations juridiques internationales. Des solutions étaient envisagées pour certaines questions (Doc. du Sénat n° 303 de 1971-1972).

Le Ministre a fait part à la Commission des problèmes qui ont été résolus depuis la publication de ce rapport.

1. En matière répressive.

a) Traitement des détenus.

En ce qui concerne l'accueil des détenus, le Secrétariat d'Etat à la Fonction publique a marqué son accord de principe pour l'élargissement du cadre des assistants sociaux. Ce cadre sera augmenté de dix-huit unités, dont quinze seront en service dans les établissements pénitentiaires mêmes, où les assistants seront notamment chargés de l'accueil des détenus.

b) Autres problèmes d'ordre pénitentiaire.

Tout est mis en œuvre afin de favoriser les relations entre les établissements pénitentiaires et la communauté environnante. Toutes les commissions administratives ont été élargies en ce sens et comprennent, dès à présent, un fonctionnaire de l'Office national de l'Emploi.

- de lonen van de gedetineerden die belast zijn met het onderhoud alsmede de voeding van de gedetineerden;
- het in dienst nemen van een computer;
- de opening van de instelling van sociaal verweer te Paifve;
- de nieuwe inhuringen van onroerende goederen;
- de vermeerdering van het aantal fotocopies in de gerechtelijke diensten;
- de veiligheidsmaatregelen;
- de kosten van repatriëring van vreemdelingen;
- de bescherming van personen en goederen;
- het onderhoud en de opvoeding van de kinderen (Jeugdbescherming) :

a) Comités (artikel 12.25 S. I.) : 199 000 000 F, hetzij 41 300 000 F meer (+ 26,18 %);

b) Private instellingen (artikel 12.33 S. I.) : 1 865 000 000 F, hetzij 371 700 000 F meer (+ 24,89 %);

— toelagen aan organisaties voor postpenitentiair onthaal (artikel 33.04 S. I.) : 15 000 000 F, hetzij 5 000 000 F meer (+ 33 %);

— de volledige uitvoering van de wet betreffende de jeugdbescherming (artikel 01.01 S. I.) : 45 370 000, hetzij 5 641 000 F meer (+ 14,19 %);

— herziening van het kader van de ambtenaren van het openbaar ministerie : 10 000 000 F (artikel 43.01 S. II.);

— Gerechtelijk wetboek — herziening der kaders (artikel 01.01 S. II.) : 86 000 000 F (+ 46 000 000);

— Nationaal instituut voor criminalistiek : 34 405 000 F (artikel 33.12 S. IV.);

— Installatie van telescriptoren te Charleroi : 15 000 000 F (Titel II. — Buitengewone uitgaven).

B. — Verwezenlijkingen.

In het verslag van de heer Rombaut over de begroting van het Ministerie van Justitie van het jaar 1972 werd een overzicht gegeven betreffende de diverse werkzaamheden op het gebied van het internationale rechtsverkeer waaraan het departement heeft deelgenomen. In bepaalde aangelegenheden werden oplossingen in overweging gegeven. (Stuk van de Senaat, n° 303 van 1971-1972).

De Minister deelt aan de commissie de problemen mede die sinds de publicatie van het verslag een oplossing kregen.

1. In strafzaken.

a) Behandeling van de gedetineerden.

Wat het onthaal van de gedetineerden betreft, heeft het Staatssecretariaat van het Openbaar Ambt zijn principiële instemming betuigd met de uitbreiding van de personeelsformatie van de maatschappelijke assistenten. Hun aantal zal met achttien eenheden worden verhoogd. Vijftien hiervan zullen dienst doen in de strafinrichtingen zelf waar ze o.m. belast zullen worden met het onthaal van de gedetineerden.

b) Andere problemen van penitentiaire aard.

Alles wordt in het werk gesteld om de betrekkingen te bevorderen tussen de strafinrichtingen en de omringende gemeenschap. Alle bestuurscommissies werden in deze zin uitgebreid. Een vertegenwoordiger van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening zetelt vanaf heden in hun midden.

c) *Problèmes sociaux.*1) *Allocations familiales.*

La situation est inchangée. Ce problème est toujours en cours d'examen.

2) *Assurance maladie-invalidité.*

L'arrêté royal du 11 décembre 1972 réglemente les modalités d'intervention de l'Etat dans les cotisations visées. Ce problème est donc résolu.

3) *Pensions de retraite et de survie.*

Le département a terminé l'étude de ce problème, qui a été soumis au Ministre de la Prévoyance sociale au mois de juin 1972.

2. *Protection de la jeunesse.*a) *Sections à régime d'éducation ouvert à l'établissement d'éducation de l'Etat à Mol.*

La réalisation du principe de la régionalisation dans les établissements d'observation et d'éducation de l'Etat exige que chacun de ceux-ci soient dotés d'une organisation à champ d'action multiple. Chaque établissement doit donc pouvoir disposer des différents types de sections, de manière que tout mineur puisse bénéficier d'une éducation et d'un traitement adapté à ses besoins.

L'établissement d'observation central de Mol dispose d'un centre de premier accueil et de quatre sections d'observation.

Les sections d'éducation de l'établissement d'éducation de l'Etat de Mol étaient toutes du type fermé.

Lorsque les établissements de Mol devaient desservir les provinces d'Anvers et de Limbourg ainsi que le Brabant flamand, il manquait, dans l'ensemble de l'équipement pédagogique, des sections à régime d'éducation ouvert.

En transférant de l'établissement d'observation central à l'établissement d'éducation de l'Etat à Mol, la ferme-école qui comportait précédemment une section pour mineurs débiles, il a été possible d'affecter les bâtiments de l'ancienne ferme-école à l'installation de deux nouvelles sections dans le cadre de l'établissement d'éducation de l'Etat, en l'occurrence une section de 16 élèves et une autre de 12 élèves.

Actuellement, une section à régime ouvert fonctionne déjà. Des mineurs d'Anvers, du Limbourg et du Brabant flamand, pour qui un régime fermé n'est pas indiqué mais qui ont besoin d'un traitement orthopédagogique dans un cadre structuré, y sont recueillis. Eu égard aux conditions matérielles, il ne s'agit actuellement que de mineurs pouvant suivre en semaine une formation professionnelle accélérée à l'établissement d'éducation de l'Etat. Les autres activités de jour sont entièrement distinctes. Dans toute la mesure du possible, des contacts multiples sont noués, non seulement avec le milieu d'origine, par exemple par des congés de week-end bien organisés, mais aussi avec l'entourage immédiat, par exemple par la participation à des activités culturelles ou sportives.

Dans la même optique, une section sera très prochainement créée dans le même bâtiment pour les élèves occupés à l'extérieur. Dans ce cas, les mineurs seront occupés les jours ouvrables par des employeurs des environs, soit comme étape ultérieure de leur traitement orthopédagogique, soit immédiatement après observation. Le régime sera

c) *Sociale vraagstukken.*1) *Gezinsbijslag.*

De toestand is onveranderd gebleven. Deze kwestie is nog steeds in beraad.

2) *Ziekte- en invaliditeitsverzekering.*

Het koninklijk besluit van 11 december 1972 reglementeert de tegemoetkomingen van de Staat in de bedoelde bijdragen. Dit probleem heeft dus een oplossing gekregen.

3) *Rust- en overlevingspensioenen.*

Het departement heeft de studie van het probleem beëindigd. Het werd in juni 1972 aan de Minister van Sociale Voorzorg voorgelegd.

2. *Jeugdbescherming.*a) *Secties met open opvoedingsregime in het Rijksopvoedingsgesticht te Mol.*

De realisatie van het principe van de regionalisatie in de Rijksobservatie- en -opvoedingsgestichten vergt dat iedere inrichting multidimensioneel wordt uitgerust. Iedere inrichting moet dus kunnen beschikken over de verschillende types van secties zodat elke minderjarige er een aan zijn behoeften aangepaste opvoeding en behandeling kan krijgen.

Het Centraal observatiegesticht te Mol beschikt over een centrum voor eerste onthaal en vier observatiesecties.

De opvoedingssecties van het Rijksopvoedingsgesticht te Mol kenden alle een gesloten regime.

Toen de instellingen te Mol de provincies Antwerpen en Limburg en tevens Vlaams-Brabant moesten bedienen, ontbraken in het geheel van de pedagogische voorzieningen secties met een open opvoedingsregime.

De overheveling van de schoolhoeve (waarin vroeger een sectie voor debiele minderjarigen was ondergebracht) van het C. O. G.- naar het R. O. G.-Mol, liet toe in het raam van het Rijksopvoedingsgesticht twee nieuwe secties op te richten in de gebouwen van de vroegere schoolhoeve: een sectie voor 16 leerlingen en een sectie voor 12 leerlingen.

Op dit ogenblik is reeds een sectie met open regime in werking. Na de observatie worden hier minderjarigen van Antwerpen, Limburg of Vlaams-Brabant opgenomen voor wie een gesloten regime niet aangewezen is, maar die behoefte hebben aan een orthopedagogische aanpak in een gestructureerd kader. Rekening houdend met de materiële voorzieningen worden er tot nog toe slechts minderjarigen opgenomen die gedurende de werkdagen een versnelde beroepsopleiding in het R. O. G.-Mol kunnen volgen. De andere dagactiviteiten worden helemaal afzonderlijk gehouden. In de mate van het mogelijke worden veelvuldige contacten met het oorspronkelijke milieu gelegd, b.v. door goed voorbereide weekend-verloven, maar ook met de onmiddellijke omgeving, b.v. door deelneming aan culturele of sportactiviteiten.

In dezelfde geest zal spoedig, in hetzelfde gebouw, een sectie voor buitenhuis werkende leerlingen opgericht worden. Hier zullen de minderjarigen, ofwel als volgende stap in hun orthopedagogische behandeling ofwel onmiddellijk na observatie, tijdens de werkdagen te werk gesteld worden bij werkgevers uit de omgeving. Het regime zal zo open

aussi ouvert que possible, le stade suivant consistant à rendre aux mineurs le droit de disposer d'eux-mêmes.

b) *Expériences d'assistance éducative à Mons et à Termonde.*

Objectifs et missions exécutées.

Un des principes essentiels de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse est de tenter, dans toute la mesure du possible, de traiter le jeune inadapté social dans son milieu naturel et d'éviter au maximum le retrait de l'enfant ou de l'adolescent de sa famille.

Le placement en internat présente, en effet, des inconvénients d'ordre psychologique et est de nature à perturber les intéressés.

On constate ensuite que, dans un très grand nombre de cas, l'inadaptation sociale de l'enfant ou de l'adolescent résulte d'un mauvais fonctionnement du groupe familial. Ce dysfonctionnement peut être tel que, lorsqu'un placement s'est révélé nécessaire, tous les efforts entrepris pour le traitement en internat peuvent être réduits à néant lors du retour de l'enfant dans sa famille.

L'action auprès de ces familles disloquées nécessite des contacts répétés et, de plus, beaucoup de temps, ce qui implique la participation d'un grand nombre de travailleurs sociaux que l'O.P. J. n'a pas encore pu s'adjoindre.

Il est permis de se demander si les dépenses engendrées par le recrutement de personnel supplémentaire ne pourraient pas aller de pair avec une diminution du nombre de placements par une action adéquate auprès des familles intéressées.

C'est la raison pour laquelle l'Office de la protection de la jeunesse a entrepris, depuis le 1^{er} septembre 1972, une expérience pilote dans les arrondissements judiciaires de Mons et de Termonde. En vue de la protection des enfants, on s'y emploie à prévenir la désintégration familiale en essayant de réduire le nombre de placements et en recherchant des méthodes adaptées de travail social.

Dans ce but, quatre délégués permanents supplémentaires ont été affectés à chacun des deux arrondissements judiciaires. Deux inspecteurs de l'Administration centrale ont été désignés pour apporter une aide technique aux délégués permanents participant à l'expérience. L'encadrement scientifique de celle-ci a été confié, pour chaque arrondissement, à un professeur d'université, secondé d'un assistant. Les magistrats de la jeunesse, tant du tribunal que du parquet, collaborent à l'expérience. Il en est de même du président du comité de protection de la jeunesse au sein duquel une commission spéciale pour l'étude des cas a été constituée.

Le premier travail a consisté à examiner le genre de cas qui pourraient faire l'objet de l'expérience. Ont été retenus :

— pour les tribunaux de la jeunesse, les cas d'assistance éducative (mesure à l'égard des parents) ainsi que les mesures à l'égard des mineurs, pour autant que ceux-ci soient en danger du chef de leur milieu familial ou que les troubles de leur comportement trouvent leur origine dans le dysfonctionnement de la famille;

— pour les C.P. J., tous les cas où le groupe familial constitue un danger réel, pour autant que ces cas n'aient pas été soumis par le tribunal de la jeunesse.

mogelijk zijn daar in het daaropvolgend stadium aan de minderjarigen het zelfbeschikkingsrecht zal teruggegeven worden.

b) *Proeven van opvoedende bijstand te Bergen en te Dendermonde.*

Oogmerken en uitgevoerde opdrachten.

Een van de voornaamste beginselen van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming is de sociaal onaanpaste in de mate van het mogelijke in zijn natuurlijk milieu te behandelen en zoveel mogelijk te vermijden dat het kind of de adolescent aan zijn familie wordt onttrokken.

De plaatsing in een internaat gaat inderdaad met psychologische bezwaren gepaard en kan storingen verwekken bij de betrokkenen.

Voorts heeft men kunnen vaststellen dat de sociale onaanpaste in tal van gevallen te wijten is aan een slechte werking van de familiegroep. Deze ontwrichting kan zodanig zijn dat de vruchten van de behandeling in internaat, bij een noodzakelijk gebleken plaatsing, volledig teloor gaan na de terugkeer van het kind in zijn familie.

De actie bij deze ontwrichte gezinnen vergt herhaalde contacten die veel tijd in beslag nemen. Aldus is medewerking van een groot aantal maatschappelijke werkers nodig, die echter tot nog toe niet ter beschikking van de D. V. K. konden worden gesteld.

Men kan zich afvragen of de uitgave teweeggebracht door de aanwerving van bijkomend personeel niet gepaard zou kunnen gaan met een vermindering van het aantal plaatsingen dank zij een gepast optreden bij de betrokken families.

Daarom is de Dienst voor Jeugdbescherming sedert 1 september 1973 in de gerechtelijke arrondissementen Bergen en Dendermonde overgegaan tot een proef die tot richtsnoer dienen zal. Aldaar wordt ter bescherming van de kinderen gepoogd de ontwrichting te voorkomen van gezinnen. Daarbij zal worden gestreefd naar de vermindering van het aantal plaatsingen en zullen aangepaste methodes voor het maatschappelijk werk worden uitgewerkt.

Vier bijkomende vaste afgevaardigden werden in elk van de gekozen gerechtelijke arrondissementen ingezet: twee voor elk gerecht, twee voor elk J. B. C. Twee inspecteurs van het hoofdbestuur werden aangewezen om hun technische bijstand te verlenen aan de vaste afgevaardigden die aan de proef deelnemen. De wetenschappelijke begeleiding werd voor ieder arrondissement toevertrouwd aan een universiteitsprofessor, bijgestaan door een assistent. De jeugdmagistraten, zowel van de rechtbank als van het parket, verlenen hun medewerking aan de proef. Dit is ook het geval met de voorzitter van het jeugdbeschermingscomité. In de schoot van dit comité werd een bijzondere commissie voor de studie van de gevallen opgericht.

Allereerst werd onderzocht welke gevallen bij de proef zullen worden betrokken. In aanmerking werden genomen :

— voor de jeugdrechtbanken, de gevallen van opvoedende bijstand (maatregelen ten aanzien van de ouders), alsmede de maatregelen ten aanzien van minderjarigen voor zover deze uit hoofde van hun gezinsmilieu in gevaar verkeren of hun gedragsstoornis haar oorsprong vindt in de ontwrichting van het gezin;

— voor de J. B. C., alle gevallen waarin van de familiegroep een werkelijk gevaar uitgaat, voor zover die gevallen niet door de jeugdrechtbank zijn voorgelegd.

L'action ne se limitera pas à une tentative d'éviter des placements; la préparation du retour en famille d'enfants déjà placés sera également entreprise.

Sur la base d'une étude des dossiers ont été fixés les critères suivants de sélection des cas :

- famille présentant au départ un dysfonctionnement tel qu'il expose les enfants à de graves dangers;
- présence dans la famille d'enfants âgés de moins de 16 ans;
- existence, malgré l'état de dysfonctionnement, d'un minimum de cohésion du milieu familial et possibilité de certains liens affectifs entre parents et enfants; en cas de séparation ou de veuvage, stabilité suffisante du parent restant;
- minimum d'acceptation de la mesure par les parents, d'acceptation du changement, de capacité de changement (exclusion des cas pathologiques).

Pour permettre aux délégués permanents de commencer le travail envisagé, des cas anciens ont été repris dans l'échantillon. Celui-ci sera complété progressivement par des cas nouveaux. Chaque délégué pourra traiter au maximum 15 cas simultanément, ce qui lui permettra de prendre la tâche à cœur.

Outre la recherche des conditions juridiques et des critères de sélection des cas et la constitution d'une première partie de l'échantillon, le travail scientifique comporte l'élaboration d'un schéma d'action sociale qui devrait mettre en évidence :

- les indications nécessaires à la description objective des familles en cause, des problèmes posés et de leur évolution;
- l'importance à accorder à l'ensemble du groupe familial et non seulement à l'individu, symptôme du dysfonctionnement.

Cette expérience a pu être réalisée grâce à des réunions bi-hebdomadaires des délégués permanents participant à l'action, grâce aussi à l'expérience des collaborateurs techniques et scientifiques, ainsi qu'aux contacts avec les autorités judiciaires et avec le président du comité de protection de la jeunesse. En outre, des réunions mensuelles groupant des magistrats, le président du C. P. J., les délégués permanents et les collaborateurs techniques et scientifiques, ont permis de faire, tous les mois, la synthèse du travail accompli.

Les délégués permanents ont actuellement entamé le travail social dans les premières familles. L'expérience sera poursuivie pendant une période de deux ans au moins, au terme de laquelle une première appréciation des résultats obtenus pourra être faite.

3. Cadres des tribunaux et des greffes.

Cadre du personnel administratif des parquets.

Le cadre des magistrats du tribunal de première instance de Termonde a, par la loi du 5 juillet 1972 (*Moniteur belge* du 1^{er} août 1972), été augmenté de 6 unités, c'est-à-dire d'un vice-président, de 3 juges et de 2 substituts.

De bemoeiing is niet beperkt tot een poging om plaatsing te voorkomen. Ook de voorbereiding van de terugkeer van reeds geplaatste kinderen in hun familie zal worden ter hand genomen.

Uit een onderzoek van de dossiers werden de volgende criteria afgeleid voor de keuze van de gevallen :

- gezin dat aanvankelijk zodanig is ontwricht dat de kinderen aan aanzienlijk gevaar worden blootgesteld;
- aanwezigheid in het gezin van kinderen van minder dan 16 jaar;
- het bestaan, ondanks de ontwrichting, van een minimum van samenhang van het gezinsmilieu en de mogelijke aanwezigheid van bepaalde affectieve banden tussen ouders en kinderen; in geval van scheiding of weduwschap, voldoende stabiliteit van de overblijvende ouder;
- een minimum van aanvaarding van de maatregel door de ouders, van aanvaarding van de verandering, van ontvankelijkheid voor verandering (uitsluiting van pathologische gevallen).

Om aan de vaste afgevaardigden de mogelijkheid te geven het in uitzicht gestelde werk te beginnen, werden oude gevallen in het model opgenomen. Dit zal geleidelijk aan met nieuwe gevallen worden aangevuld. Iedere afgevaardigde zal ten hoogste 15 gevallen gelijktijdig mogen behandelen, zodat hij zijn taak ter harte zal kunnen nemen.

Naast het onderzoek van het juridisch aspect van de gevallen, de vaststelling van de criteria, van de keuze ervan en het uitwerken van een eerste gedeelte van het model, bestaat het wetenschappelijk werk in het opmaken van een schema voor de studie van een maatschappelijk optreden, waaruit zouden moeten blijken :

- de nodige aanwijzingen voor de objectieve beschrijving van de betrokken families, van de vraagstukken en hun ontwikkeling;
- het belang dat moet worden gehecht aan de gezamenlijke familiegroep en niet alleen aan de persoon die van de ontwrichting het verschijnsel is.

De hierboven beschreven opzet kon worden verwezenlijkt dank zij de bijeenkomst, twee maal per week, van de vaste afgevaardigden die aan de proef deelnemen, de ervaring van de technische en wetenschappelijke medewerkers en het overleg met de gerechtelijke autoriteiten en met de voorzitter van het jeugdbeschermingscomité. Daarenboven vonden maandelijkse bijeenkomsten plaats met magistraten, de voorzitter van de J. B. C., de vaste afgevaardigden en de technische en wetenschappelijke medewerkers. Aldus kon maandelijks het bestek van het geleverde werk worden gemaakt.

De vaste afgevaardigden zijn thans met het maatschappelijk werk begonnen in de eerste families. De proef zal ten minste gedurende twee jaar worden doorgevoerd. Op dat ogenblik zal een eerste waarderingsoordeel van de bekomen uitslagen mogelijk zijn.

3. Personeelsformatie van de rechtbanken en griffies.

Personeelsformatie van het administratief personeel van de parketten.

De personeelsformatie van de magistraten van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde werd met 6 eenheden vermeerderd bij de wet van 5 juli 1972 (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1972), te weten een ondervoorzitter, 3 rechters en 2 substituten.

Le projet d'extension du cadre du personnel des greffes des tribunaux de police a été réalisé. Il a fait l'objet de l'arrêté royal du 6 décembre 1972 par lequel les greffes ont reçu un apport de 33 unités supplémentaires, c'est-à-dire 18 rédacteurs et 15 employés.

Le projet relatif à la révision des cadres des greffiers et du personnel des greffes des tribunaux de commerce a fait l'objet d'un examen commun des Secrétaires d'Etat à la Fonction publique et au Budget.

* * *

Avant de terminer son exposé, le Ministre a indiqué qu'une erreur d'impression s'était glissée dans le programme justificatif.

Dans le document n° 4-VI (1972-1973) n° 1, p. 107, les chiffres « 568 575 - 748 784; 440 928 - 621 136; 387 032 - 670 777; 387 032 - 618 299; 568 575 - 748 784; 416 106 - 636 737 » figurant à la colonne « Barème Minimum - Maximum » en regard de « Président, Vice-Président, Juge de la Jeunesse, Juge d'instruction, Procureur du Roi, Premier Substitut » doivent être remplacés respectivement par les chiffres suivants : « 490 568 - 670 777; 405 470 - 585 679; 382 068 - 596 315; 382 068 - 596 315; 490 568 - 670 777; 404 051 - 636 737 ».

C. — L'accord de gouvernement.

Le Ministre de la Justice a ensuite traité d'un certain nombre de points figurant dans la déclaration gouvernementale et dans l'accord de gouvernement.

Il a attiré l'attention sur le fait que l'accord de gouvernement ne comporte pas de chapitre spécial consacré au département de la Justice, mais que cet accord traite néanmoins d'un certain nombre de questions qui relèvent de ce département.

A cet égard, le Ministre fait état de certaines dispositions relatives aux cantons de l'Est ainsi que de certains aspects de la politique de la jeunesse.

Le Ministre attire l'attention spéciale sur les dispositions figurant aux pages 34 et suivantes de l'accord de gouvernement. Il a déclaré à ce sujet que le Gouvernement a formellement précisé qu'il considérait que la famille restait un facteur essentiel de la société. Dans la famille il importe que chacun puisse, d'une part, assumer pleinement ses responsabilités et, d'autre part, bénéficier de la protection physique et morale requise, correspondant à l'évolution de notre époque.

Le Ministre de la Justice a souligné, d'autre part, qu'un certain nombre de mesures positives et concrètes s'imposent en ce qui concerne la vie familiale et sa préparation. Dans cette perspective et compte tenu des problèmes actuellement posés par l'avortement et les moyens anticonceptionnels, il estime que certaines mesures devront être prises sans délai.

Le Ministre de la Justice souligne l'intérêt qu'il y a de mener en matière d'éducation sexuelle une politique plus large, à laquelle il conviendrait d'associer les établissements d'enseignement aussi bien que les personnes et les institu-

De uitbreiding van de personeelsformatie van het personeel van de griffies van de politierechtbanken werd verwezenlijkt krachtens het koninklijk besluit van 6 december 1972, waarbij aan de griffies 33 bijkomende eenheden worden toegevoegd, met name 18 opstellers en 15 beambten.

Een ontwerp betreffende de herziening van de formaties van de griffies en van het personeel van de griffies van de rechtbanken van koophandel wordt gemeenschappelijk door de Staatssecretarissen voor Openbaar Ambt en voor Begroting onderzocht.

* * *

Alvorens dit overzicht te besluiten, wijst de Minister er op dat in het verantwoordingsprogramma van de begroting een drukfout is geslopen.

In het Stuk n° 4-VI (1972-1973) n° 1, blz. 107 dienen de volgende cijfers : « 568 575 - 748 784; 440 928 - 621 136; 387 032 - 670 777; 387 032 - 618 299; 568 575 - 748 784; 416 106 - 636 737 » die in de kolom « Weddeschaal Minimum - Maximum » voorkomen tegenover « Voorzitter - Ondervoorzitter - Jeugdrechter - Onderzoeksrechter - Procureur des Konings - Eerste Substituut » onderscheidenlijk vervangen te worden door de volgende cijfers : « 490 568 - 670 777; 405 470 - 585 679; 382 068 - 596 315; 382 068 - 596 315; 490 568 - 670 777; 404 051 - 636 737. »

C. — Het regeerakkoord.

De Minister van Justitie behandelt vervolgens een aantal punten die in de regeringsverklaring en in het regeerakkoord voorkomen.

Hij vestigt er de aandacht op dat in het regeerakkoord geen bijzonder hoofdstuk gewijd wordt aan het Departement van Justitie maar dat desondanks in het akkoord een aantal kwesties worden aangeroerd die tot de bevoegdheid van het Departement van Justitie behoren.

In dit verband vermeldt de Minister zekere bepalingen aangaande de Oostkantons en bepaalde aspecten van het jeugd beleid.

De Minister vestigt in het bijzonder de aandacht op de bepalingen die voorkomen op blz. 34 en volgende van het regeerakkoord. Desaangaande verklaart hij dat de Regering uitdrukkelijk heeft gesteld dat het gezin voor de maatschappij essentieel blijft. In het gezin moet ieder enerzijds zijn verantwoordelijkheid ten volle kunnen opnemen en er anderzijds de vereiste en een aan onze tijd aangepaste zedelijke en fysieke bescherming genieten.

De Minister van Justitie legt er bovendien de nadruk op dat een aantal positieve en concrete maatregelen moeten getroffen worden in verband met het gezinsleven en de voorbereiding daartoe. In het licht hiervan en rekening houdend met de actuele problemen nopens abortus en anticonceptiva meent hij dat zonder verwijl bepaalde maatregelen moeten genomen worden.

De Minister van Justitie onderstreept het belang van een verruimd beleid inzake seksuele opvoeding, waaraan zowel de onderwijsinstellingen als gespecialiseerde personen en instellingen moeten deelnemen. Tevens moet gezorgd worden

tions spécialisés. Il convient en outre de veiller au développement et à l'amélioration qualitative de centres de consultation matrimoniale et de planification familiale.

Le Ministre a estimé également qu'il y a lieu de procéder sans délai à une dépenalisation de la vente et de l'usage des moyens contraceptifs. Actuellement, des dispositions relatives aux moyens contraceptifs figurent à l'article 383, alinéas 7, 8 et 9 du Code pénal. En vue de lutter contre la crainte psychologique envers les moyens contraceptifs et de permettre une information meilleure dans ce domaine, l'article précité du Code pénal doit être adapté. Le cas échéant, des mesures seront prises au sujet des contraceptifs dans le cadre de la loi de mars 1964 sur l'usage des produits pharmaceutiques. De cette manière, le Gouvernement croit pouvoir respecter l'accord de gouvernement, qui prévoit la liberté d'information sur les moyens anticonceptionnels et la libéralisation de la vente de ceux-ci.

Le Ministre estime que les droits et le statut de la mère de l'enfant illégitime doivent être définis dans le cadre d'une législation adaptée sur la famille.

Dès que ces mesures à la fois positives et préventives auront été arrêtées, le problème de l'avortement se posera d'une façon beaucoup moins aiguë.

Le Ministre a donné lecture de certaines conclusions reprises dans une brochure éditée par le Ministère de la Justice et consacrée à « quelques considérations sur le problème de l'avortement ».

A propos des moyens contraceptifs ladite brochure précise notamment ce qui suit :

« En général, les médecins estiment que les seuls bons moyens de réaliser une régulation des naissances et une parenté consciente sont des moyens anticonceptionnels.

A cet égard ils sont, d'une manière assez générale, d'accord pour considérer que :

« a) les médecins, y compris les généralistes, ont à assumer un rôle actif dans l'information.

b) l'usage de moyens anticonceptionnels doit se faire sous contrôle médical, étant donné qu'ils comportent toujours des risques;

c) les moyens anticonceptionnels ont fait baisser le nombre d'avortements clandestins;

d) les moyens anticonceptionnels, dans l'état actuel des choses, ne sont pas encore efficaces à 100 %, mais qu'il est incontestable que de rapides progrès sont enregistrés.

« Il résulte d'une étude de R. Cliquet de 1969 « Kennis, gebruik en effectiviteit van anticonceptie in België » dans « Bevolking en Gezin », n° 19, qu'il est fait, en Belgique, une application assez généralisée de méthodes anticonceptionnelles, mais que les moyens ne sont pas encore suffisamment connus ».

Le Ministre estime, en outre, que l'information relative à l'usage des moyens anticonceptionnels dispensée d'une manière ouverte et responsable par des adultes, doit permettre de faire régresser dans une très large mesure le recours à l'avortement en tant que solution extrême.

voor de ontwikkeling en de kwalitatieve verbetering van de centra voor huwelijk-raadpleging en gezinsplanning.

De Minister deelt eveneens mede dat, naar zijn gevoelen zonder verwijl moet worden overgegaan tot een depenalisatie inzake voorbehoedsmiddelen. Op dit ogenblik komen bepalingen nopens de voorbehoedsmiddelen voor in artikel 383, leden 7, 8 en 9 van het Strafwetboek. Ter bestrijding van de psychologische vrees t.o.v. voorbehoedsmiddelen met het oog op een betere voorlichting terzake moet hogervermeld artikel van het Strafwetboek worden aangepast. In voorkomend geval zullen er in het kader van de wet van maart 1964 op het gebruik van geneesmiddelen maatregelen worden getroffen in verband met de voorbehoedsmiddelen. Op die manier meent de Regering te kunnen voldoen aan het regeerakkoord dat een vrije voorlichting over en de liberalisering van de verkoop van anticonceptiva vooropstelt.

De Minister meent dat in het kader van een aangepaste wetgeving op de verwantschap, de rechten en het statuut van de moeder van het onwettig kind moeten worden vastgelegd.

Eenmaal deze positieve en preventieve maatregelen getroffen, zal de kwestie van de abortus zich op een veel minder scherpe wijze stellen.

De Minister geeft lezing van bepaalde besluiten die opgenomen zijn in een brochure, die uitgegeven is door het Ministerie van Justitie en waarin « enige beschouwingen over het abortusvraagstuk » voorkomen.

In verband met de contraceptiva wordt in bedoelde brochure o.m. het volgende vermeld :

« Over het algemeen genomen oordelen de geneesheren dat anti-conceptie het enige goede middel is tot geboorteregeling en verstandig ouderschap.

In dit verband zijn ze het er vrij algemeen over een dat :

« a) de arts, ook de algemeen geneeskundige, bij de voorlichting een actieve taak te vervullen heeft ;

b) bij het gebruik van anticonceptieve middelen medische begeleiding noodzakelijk is omdat er steeds risico's kunnen zijn;

c) anticonceptie het aantal clandestiene abortussen heeft doen dalen;

d) anticonceptie, in de tegenwoordige stand van de wetenschap, nog niet 100 % doeltreffend is, maar dat ongetwijfeld snelle vorderingen worden gemaakt.

« Uit een studie van R. Cliquet van 1969 « Kennis, gebruik en effectiviteit van anticonceptie in België » in « Bevolking en Gezin » n° 19, blijkt dat anticonceptie in België vrij algemeen wordt toegepast, maar dat de middelen nog niet goed bekend zijn ».

Bovendien meent de Minister dat indien voorlichting betreffende het gebruik van anticonceptiva op een openhartige en verantwoordelijke manier door volwassenen, wordt verstrekt, de toevlucht tot abortus als noodoplossing sterk zal afnemen.

Il incline toutefois à croire que la législation actuelle en matière d'avortement, qui a un caractère exclusivement prohibitif, devra être adaptée. Il est, en effet, évident qu'il existe un abîme entre les dispositions légales et la réalité, notamment en ce qui concerne l'avortement dit « thérapeutique ».

Le Ministre a émis l'avis qu'il faudra faire preuve de la plus grande circonspection à l'égard de ce délicat problème, tout en tenant compte du fait qu'il n'est plus possible de différer une solution.

Il a, dès lors, demandé que chacun se penche sur ces questions dans la pleine conscience de ses responsabilités, sans émotivité excessive et dans un esprit de compréhension.

Le Ministre a, en outre, attiré l'attention sur le fait que l'accord de gouvernement stipule expressément que des mesures doivent être prises en vue d'une protection adéquate du citoyen. L'accord de gouvernement dit explicitement qu'il faut « édifier une société plus ouverte, dont la vitalité, le dynamisme et l'évolution reposent sur le droit de chaque individu de donner à son existence et à son bonheur une signification personnelle ». Le Gouvernement a déclaré expressément que des mesures devaient être prises « pour la défense de la vie privée de chacun, pour la promotion dans tous les domaines de l'information objective, pour la définition des compétences à accorder à un « ombudsman ».

D'autres initiatives se rapportent à la révision indispensable des modalités de la détention préventive, à la réglementation en matière d'appareils de jeux automatiques et, enfin à la lutte contre l'usage et le commerce de la drogue. Ceux qui se livrent à ce commerce seront sévèrement punis. La lutte contre l'asservissement croissant des jeunes sera menée sur le plan préventif et pédagogique.

En conclusion de ces considérations générales, le Ministre a émis le vœu que la collaboration entre le Gouvernement et le Parlement permettra de prendre enfin les mesures nécessaires en vue de mener à bonne fin le projet relatif au régime matrimonial et les droits de l'époux survivant.

En rapport avec la procédure de divorce, le Ministre présentera au Parlement des propositions concrètes en vue d'accélérer la discussion des propositions et projets dont les Chambres sont déjà saisies.

II. — QUESTIONS ET REPONSES.

1. Evolution budgétaire.

Question :

Quelle a été l'évolution des dépenses du Ministère de la Justice au cours des dix dernières années, comparativement aux dépenses globales des budgets de l'Etat ?

Réponse :

Comparaison entre le montant des dépenses du Ministère de la Justice pour chacune des dix dernières années et celui des dépenses totales des budgets de l'Etat.

Toch meent de Minister dat de thans bestaande wetgeving inzake abortus, die een louter prohibitief karakter heeft, zal moeten aangepast worden. Het is immers duidelijk dat er een belangrijke kloof bestaat tussen de wettelijke voorschriften en de realiteit o.m. in verband met de zogeheten therapeutische abortus.

De Minister is van oordeel dat dit delicate probleem met de grootste behoedzaamheid zal moeten benaderd worden, rekening houdend met het feit dat een oplossing niet langer kan uit blijven.

Hij vraagt dan ook dat iedereen volkomen bewust van zijn verantwoordelijkheden, zonder overdreven emotionaliteit en in een sfeer van begrip, de gestelde problemen zal benaderen.

De Minister heeft er bovendien de aandacht op gevestigd dat in het regeerakkoord nadrukkelijk wordt gesteld dat maatregelen moeten genomen worden met het oog op een aangepaste bescherming van de burger. Het regeerakkoord vermeldt uitdrukkelijk dat een meer open maatschappij dient opgebouwd te worden die haar levenskracht, haar dynamisme en haar ontwikkeling stoelt op het recht van ieder individu om zelf de zin van zijn bestaan en van zijn geluk vast te leggen. De regering heeft uitdrukkelijk gesteld dat maatregelen moeten genomen worden om de privacy te vrijwaren, de objectieve voorlichting in alle domeinen mogelijk te maken en de bevoegdheden die aan een ombudsman zouden moeten worden verleend, te bepalen.

Andere initiatieven betreffen de noodzakelijke herziening van de modaliteiten inzake voorlopige hechtenis, de reglementering van de automatische speelapparaten en tenslotte de bestrijding van het gebruik van en de handel in verdovende middelen. De handelaars in verdovende middelen zullen strenger worden gestraft. De strijd tegen de toenemende verslaafdheid van de jongeren zal verder op het preventieve en pedagogische vlak worden gevoerd.

In het raam van deze algemene overwegingen, heeft de Minister tenslotte de wens geuit dat door de samenwerking tussen de regering en het parlement eindelijk de nodige maatregelen zouden worden getroffen om het ontwerp in verband met het huwelijksgoederenstelsel en de rechten van de overlevende echtgenoot tot een goed einde te brengen.

Ook in verband met de echtscheidingsprocedure zal de Minister bij het Parlement concrete voorstellen indienen om de bespreking van reeds aanhangig gemaakte voorstellen en ontwerpen te bespoedigen.

II. — VRAGEN EN ANTWOORDEN.

1. Budgettaire evolutie.

Vraag :

Op welke wijze evolueerden tijdens de laatste tien jaar de uitgaven van het Ministerie van Justitie t.o.v. de globale staatsuitgaven.

Antwoord :

In de hiernavolgende tabel wordt de vergelijking gemaakt tussen het bedrag van de uitgaven van het Ministerie van Justitie voor elk van de laatste tien jaren en dat van de overeenstemmende gezamenlijke uitgaven van de begrotingen van de Staat.

*Evolution des crédits de dépenses ordinaires. —
Evolutie van de kredieten voor gewone uitgaven.*

(En millions de F. — In miljoenen F.)

Ministère de la Justice. — Ministerie van Justitie.

*Evolution des crédits de dépenses ordinaires. —
Evolutie van de kredieten voor gewone uitgaven.*

(En millions de F. — In miljoenen F.)

Budget général. — Totale begroting.

Années — Jaren	Budget voté — Goedge- keurde begroting	Budget ajusté — Aangepaste begroting	Années antérieures — Vroegere jaren	Total général — Algemeen totaal	Budget voté — Goedge- keurde begroting	Budget ajusté — Aangepaste begroting	Années antérieures — Vroegere jaren	Total général — Algemeen totaal	
1963	2 544,7	2 859,4	193,5	3 052,9	140 094,5	144 678,5	1 389,3	146 067,9	(2,09 %)
1964	2 912,5	3 116,8	42,1	3 158,9	148 691,9	154 875,8	975,4	155 851,2	(2,02 %)
1965	3 151,9	3 570,8	58,5	3 629,3	162 171,4	182 705,3	2 447,3	185 152,6	(1,96 %)
1966	3 752,8	4 057,4	13,0	4 070,4	202 002,7	206 211,9	1 385,8	207 597,7	(1,96 %)
1967	4 397,7	4 521,0	4,5	4 525,5	221 059,4	225 025,3	2 701,4	227 726,7	(1,98 %)
1968	4 878,0	4 881,4	7,3	4 888,7	240 794,5	246 586,4	2 925,2	249 511,6	(1,95 %)
1969	5 244,6	5 271,9	8,1	5 280,0	265 155,4	269 729,3	2 636,5	272 365,8	(1,93 %)
1970	6 055,0	6 342,6	43,9	6 386,5	290 534,9	295 110,0	2 352,6	297 462,6	(2,14 %)
1971	7 301,2	7 263,3	12,5	7 275,8	318 800,8	325 013,2	3 060,4	328 073,6	(2,21 %)
1972	8 157,0	8 126,2	16,2	8 142,4	367 546,7	371 762,1	3 504,3	375 266,4	(2,16 %)
1973	(9 797,7)	—	—	—	(406 642,1)	—	—	—	(2,40 %)

2. Protection de la jeunesse.

Question :

Un membre a demandé, à propos de la protection de la jeunesse :

- a) quand seraient publiées les normes nouvelles en matière de subsides;
- b) si le statut des éducateurs fait l'objet des préoccupations du département;
- c) si la situation de l'établissement « Vrij en Vrolijk » fait l'objet d'un examen approfondi de la part du département.

Réponse :

a) Suite à une décision du Comité ministériel de coordination économique et sociale en sa séance du 4 juillet 1972, les Départements de la Santé publique et de la Famille et de la Justice ont élaboré un projet d'arrêté royal « déterminant les règles communes à suivre pour fixer les subventions journalières allouées pour l'entretien, l'éducation et le traitement des mineurs d'âge et des handicapés placés à charge des pouvoirs publics ».

Il s'agit des règles communes qui seront utilisées pour la fixation :

1) des subventions journalières d'entretien et d'éducation auxquelles peuvent prétendre les établissements privés, les services chargés des placements familiaux, ceux organisant des maisons familiales et les particuliers pour les placements effectués en exécution de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse;

2) des frais de logement, d'entretien, de traitement et d'éducation exposés en vertu de l'arrêté royal n° 81 du

2. Jeugdbescherming.

Vraag :

Inzake jeugdbescherming wordt gevraagd :

- a) wanneer de nieuwe normen voor de toelagen zullen worden bekendgemaakt;
- b) of het departement zich bekommert om het statuut van de opvoeders;
- c) en ten slotte of de toestand van de inrichting « Vrij en Vrolijk » door het departement grondig wordt onderzocht.

Antwoord :

a) Ingevolge een op 4 juli 1972 genomen beslissing van het Ministerieel Comité voor economische en sociale coördinatie, werd door de Departementen van Volksgezondheid en van het Gezin en van Justitie een ontwerp van koninklijk besluit uitgewerkt « tot bepaling van de te volgen gemeenschappelijke regels voor de vaststelling van de dagelijkse toelagen inzake onderhoud, opvoeding en behandeling van minderjarigen en gehandicapten geplaatst ten laste van de openbare besturen ».

Het betreft de gemeenschappelijke regels die zullen gelden voor het bepalen van :

1) de toelagen per dag onderhoud en opvoeding waarop de private inrichtingen, de diensten voor plaatsing in gezinnen, de diensten die belast zijn met het oprichten van gezinsvervangende tehuizen alsook private personen aanspraak kunnen maken voor de plaatsingen verricht in toepassing van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming;

2) de kosten van huisvesting, onderhoud, behandeling en opvoeding die krachtens het koninklijk besluit n° 81 van

10 novembre 1967 créant un Fonds de Soins médico-socio-pédagogiques pour Handicapés, par les établissements assurant un régime d'internat pour mineurs d'âge handicapés, les homes pour handicapés majeurs et les services de placements familiaux.

Ce projet d'arrêté royal figurait à l'ordre du jour de la réunion du 13 décembre 1972 du Comité ministériel de Coopération économique et sociale. Il n'a cependant pas été discuté en raison du fait que le Comité estimait que le problème posé ne pouvait être considéré par un gouvernement sortant comme « une affaire courante ».

Le Ministre se propose, après en avoir délibéré avec son collègue de la Santé publique et de l'Environnement, d'inviter le président du C. M. C. E. S. à inscrire le projet à l'ordre du jour du Comité.

b) Les projets déterminant pour les départements de la Santé publique et de la Famille et de la justice les règles communes de subvention contiennent les premiers éléments du statut d'éducateur par acceptation de barèmes correspondant aux différentes fonctions.

c) L'A. S. B. L. « Openluchttopvoeding » à Brasschaat comprend plusieurs établissements et sections, notamment « Vrij en Vrolijk » qui, par arrêtés du 23 novembre 1972 (*Moniteur belge* du 6 janvier 1973), ont tous été agréés par le Ministère de la Santé publique et de la Famille; ces établissements sont, dès lors, inspectés par ce département.

Au surplus, les mineurs qui y sont placés en exécution de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, sont régulièrement visités par le service d'inspection du département de la Justice.

S'il y a des plaintes au sujet desdits établissements, elles sont, suivant le cas, communiquées au Ministère de la Santé publique et de la Famille ou transmises pour disposition au parquet du Procureur du Roi d'Anvers, dans le ressort duquel sont situés les établissements dépendant de l'A. S. B. L. « Openluchttopvoeding ».

3. Magistrature.

Question :

Quand le Gouvernement saisira-t-il le Parlement du projet de loi fixant les traitements des membres de l'Ordre judiciaire ?

Réponse :

Le projet de loi fixant les traitements des membres de l'Ordre judiciaire est rédigé et tout sera mis en œuvre pour le déposer au plus tôt.

Question :

Le département se préoccupe-t-il d'élaborer de nouveaux cadres de la magistrature ?

Réponse :

1) Un projet de loi modifiant la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du tra-

10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten, worden gedragen door de inrichtingen met een internaatstelsel voor minderjarige gehandicapten, de tehuizen voor meerderjarige gehandicapten en de diensten voor plaatsing in gezinnen.

Dit ontwerp van koninklijk besluit kwam voor op de agenda van de zitting van 13 december 1972 van het ministerieel comité voor economische en sociale coördinatie. Het werd evenwel niet in behandeling genomen daar het comité oordeelde dat het gestelde probleem door een uitredende regering niet als een « lopende zaak » kon worden aangezien.

De Minister neemt zich voor, na hieromtrent overleg te hebben gepleegd met de Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu, de voorzitter van het M. C. E. S. C. te vragen dit ontwerp van koninklijk besluit op de agenda van bedoeld comité te doen plaatsen.

b) De ontwerpen tot bepaling van de gemeenschappelijke regels voor de vaststelling van de toelagen voor de Departementen van Volksgezondheid en van het Gezin en van Justitie bevatten, door het aanvaarden van weddeschalen in overeenstemming met de verschillende functies, de eerste elementen van het statuut van opvoeder.

c) De V. Z. W. « Openluchttopvoeding » te Brasschaat omvat meerdere inrichtingen en afdelingen, o.m. « Vrij en Vrolijk » die alle door het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin erkend werden bij besluiten van 23 november 1972 (*Belgisch Staatsblad* van 6 januari 1973) en uiteraard dan ook door de diensten van dit departement worden geïnspecteerd.

Daarenboven worden de minderjarigen die er geplaatst zijn in toepassing van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, regelmatig bezocht door de inspectiedienst van de administratie van Justitie.

Indien er klachten zijn omtrent deze instellingen worden deze naar gelang van het geval medegedeeld aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin of voor beschikking toegezonden aan het Parket van de Prokureur des Konings te Antwerpen in wiens ambtsgebied de inrichtingen die afhangen van de V. Z. W. « Openluchttopvoeding » zijn gelegen.

3. Magistratuur.

Vraag :

Wanneer zal de Regering bij het Parlement het wetsontwerp houdende de vaststelling van de wedden van de leden van de rechterlijke orde indienen.

Antwoord :

Het wetsontwerp houdende vaststelling van de wedden van de leden van de Rechterlijke Orde is opgesteld en alles zal in het werk gesteld worden opdat het spoedig zou worden neergelegd.

Vraag :

Worden in het departement nieuwe personeelsformaties voor de magistratuur uitgewerkt ?

Antwoord :

1) Een wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de

vail en ce qui concerne les tribunaux du travail d'Audenarde, de Nivelles et de Tongres est actuellement soumis aux instances budgétaires.

2) Un projet de loi modifiant la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire ainsi que la loi du 14 décembre 1970 déterminant le cadre des juges suppléants dans les tribunaux du travail et les tribunaux du commerce a également été élaboré et sera soumis incessamment aux instances budgétaires.

3) Les cadres des autres tribunaux sont actuellement à l'étude, à l'exception des cadres des cours d'appel et cours du travail lesquels font l'objet du projet de loi relatif à l'entrée en vigueur et à l'exécution de l'article 104 de la Constitution, projet de loi déposé le 13 juillet 1972 à la Chambre des Représentants (Doc. n° 364/1).

Question :

Un membre se préoccupe de la formation professionnelle des magistrats. Il se demande si une formation spécialisée ne s'imposerait préalablement à la nomination.

Réponse :

Dans son rapport, M. Charles Van Reepingen, Commissaire royal à la réforme judiciaire a fait état des législations étrangères et des divers projets antérieurs tendant à prévoir un stage.

L'étude du problème n'est pas encore terminée.

Question :

A Bruxelles un certain pourcentage des magistrats doivent être bilingues. Ces magistrats ne peuvent pourtant siéger qu'au sein de chambres connaissant d'affaires traitées dans la langue de leur diplôme.

Pourquoi exiger le bilinguisme si les chambres ne connaissent des affaires qu'en une seule langue.

Si le bilinguisme est exigé de certains magistrats, pourquoi ne créerait-on pas alors des chambres bilingues ?

Réponse :

A Bruxelles, les $\frac{2}{3}$ de l'effectif total des magistrats des tribunaux de première instance, du travail et de commerce sont tenus de justifier de la connaissance du français et du néerlandais.

En vertu de l'article 43, § 5, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, ils ne peuvent siéger qu'au sein de chambres unilingues.

Le bilinguisme de ces magistrats se justifie notamment dans le cas de pluralité de défendeurs, (article 6 de la même loi) et dans le cas où sont jointes des procédures faites en des langues différentes.

Question :

La loi sur la réparation des accidents du travail est-elle applicable à un juge suppléant accidenté au cours de l'exercice de ses fonctions judiciaires ?

arbeidshoven en rechtbanken wat betreft de arbeidsrechtbanken van Oudenaarde, Nijvel en Tongeren is thans voorgelegd aan de budgettaire instanties.

2) Een wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 juli 1970 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek alsmede van de wet van 14 december 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de plaatsvervangende rechters in de arbeidsrechtbanken en in de rechtbanken van koophandel werd eveneens uitgewerkt en zal eerlang worden voorgelegd aan de budgettaire instanties.

3) De personeelsformaties der andere gerechten zijn thans ter studie, met uitzondering van de personeelsformatie der Hoven van Beroep en Arbeidshoven, die het onderwerp uitmaken van het bij de Kamer ingediende wetsontwerp betreffende de inwerkingtreding en de uitvoering van artikel 104 van de Grondwet (Stuk n° 364/1 van 13 juli 1972).

Vraag :

Een lid toont zich bezorgd omtrent de beroepsopleiding van de magistraten. Hij vraagt zich af of een gespecialiseerde opleiding vóór de benoeming niet aangewezen is ?

Antwoord :

Met het oog op het invoeren van een stage heeft de heer Charles Van Reepingen, Koninklijk Commissaris voor de Gerechtelijke Hervorming in zijn verslag melding gemaakt van vreemde wetgevingen evenals van verscheidene vroegere ontwerpen terzake.

De studie van het probleem is nog niet beëindigd.

Vraag :

Te Brussel dient een bepaald percentage van de magistraten tweetalig te zijn. Die magistraten kunnen echter slechts zitting hebben in de kamers welke kennis nemen van de zaken die in de taal van hun diploma worden behandeld.

Waarom tweetaligheid eisen als de kamers slechts in één taal van de zaken kennis nemen.

Als men van bepaalde magistraten eist dat zij tweetalig zijn, waarom richt men dan geen tweetalige kamers op ?

Antwoord :

Te Brussel moeten $\frac{2}{3}$ van de magistraten van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands en van het Frans.

Krachtens artikel 43, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken mogen zij alleen in eentalige kamers zitting hebben.

De tweetaligheid van die magistraten is onder meer vereist in het geval van meerdere verweerders, (artikel 6 van dezelfde wet) en ook bij toevoeging van zaken die in verschillende talen gevoerd worden.

Vraag :

Is de wet betreffende de vergoedingen bij arbeidsongevallen ook van toepassing op een plaatsvervangend rechter die tijdens de uitoefening van zijn gerechtelijk ambr door een ongeval wordt getroffen ?

Dans la négative, il conviendrait de prévoir sans retard une solution.

Réponse :

L'article 1, 1^o, de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public prévoit l'application de cette loi aux membres du pouvoir judiciaire, c'est-à-dire également aux juges suppléants.

Le Ministre veillera à ce que soit préparé un projet d'arrêté royal appelé à prévoir, pour les juges suppléants victimes d'un accident au cours de l'exercice de leurs fonctions, une solution identique à celle prévue pour les conseillers sociaux, les juges sociaux, les juges consulaires et leurs suppléants par l'arrêté royal du 5 novembre 1971.

4. Les barèmes du personnel.

Question :

Les barèmes figurant aux tableaux de décomposition du personnel :

a) correspondent-ils aux taux en vigueur avant le 1^{er} avril 1972 et, dans ce cas, de quel pourcentage sont-ils majorés, compte tenu des fluctuations de l'indice des prix ?

b) correspondent-ils aux taux en vigueur à partir du 1^{er} avril 1972 ? Dans ce cas sont-ils cités aux taux de base de 100 % ?

Réponse :

Section I. — Art. 11.03.1. Administration centrale.

Les barèmes figurant aux tableaux de décomposition du personnel correspondent :

a) en ce qui concerne les grades ci-après, aux taux en vigueur avant le 1^{er} avril 1972, mais majorés de 35 % :

- secrétaire général;
- directeur général;
- directeur d'administration;
- administrateur adjoint;
- inspecteur général;
- inspecteur-médecin-psychiatre;
- contrôleur adjoint des travaux;
- programmeur de 1^{re} et de 2^e classe;
- chef opérateur mécanographe de 2^e classe;
- opérateur mécanographe de 1^{re} et de 2^e classe;
- premier poinçonneur mécanographe spécial.

La majoration de l'évaluation budgétaire destinée à répondre aux fluctuations de l'indice des prix est de 10,41 %.

b) en ce qui concerne les grades ne figurant pas sub a, aux taux en vigueur au 1^{er} avril 1972 à 100 % (taux de base).

Section I. — Art. 11.03.2. Administration des Etablissements pénitentiaires.

Les barèmes figurant aux tableaux de décomposition du personnel correspondent aux taux en vigueur à partir du 1^{er} avril 1972, à 100 % (taux de base).

Indien dit niet het geval is, dan zou onverwijld een regeling moeten worden getroffen.

Antwoord :

Artikel 1, 1^o, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector bepaalt dat deze wet van toepassing is op de leden van de rechterlijke macht, en dus ook op de plaatsvervangende rechters.

De Minister zal er voor zorgen dat een ontwerp van koninklijk besluit wordt voorbereid waarbij voor de plaatsvervangende rechters, die tijdens de uitoefening van hun gerechtelijk ambt door een ongeval getroffen werden een regeling wordt tot stand gebracht die identiek is aan de regeling die bij het koninklijk besluit van 5 november 1971 werd uitgewerkt ten gunste van de raadsheren in sociale zaken, de rechters in sociale zaken, de rechters in handelszaken en hun plaatsvervangers.

4. Weddeschalen van het personeel.

Vraag :

Worden met de weddeschalen die in de overzichtelijke staat van het personeel voorkomen, bedoeld :

a) de bedragen van toepassing vóór 1 april 1972, en in dat geval met welk percentage worden zij verhoogd ingevolge de schommelingen van het indexcijfer ?

b) of de bedragen van toepassing na 1 april 1972, en in dat geval vertegenwoordigen zij de bedragen tegen 100 % (basisbedrag) ?

Antwoord :

Sectie I. — Art. 11.03.1. Hoofdbestuur.

De weddeschalen die in de overzichtelijke staat van het personeel voorkomen, bedoelen :

a) wat betreft de hiernavermelde graden, de bedragen in voege vóór 1 april 1972 en verhoogd met 35 % :

- secretaris-generaal;
- directeur-generaal;
- bestuursdirecteur;
- adjunct-administrateur;
- inspecteur-generaal;
- geneesheer-inspecteur-psychiater;
- adjunct-controleur van werken;
- programmeur 1^e en 2^e klasse;
- hoofd operator-mechanograaf 2^e klasse;
- operator-mechanograaf 1^e klasse en 2^e klasse;
- eerste ponster mechanograaf speciaal.

De verhoging van de budgettaire raming ingevolge de schommelingen van het indexcijfer bedraagt 10,41 %.

b) wat betreft de andere graden die sub a niet werden vermeld, de bedragen in voege op 1 april 1972 tegen 100 % (basisbedrag).

Sectie I. — Art. 11.03.2. Bestuur der Strafinrichtingen.

De weddeschalen die voorkomen in het tabellarisch overzicht van het personeel, zijn de bedragen van toepassing vanaf 1 april 1972 tegen 100 % (basisbedrag).

Toutefois, les échelles barémiques non encore adaptées au moment de l'introduction des propositions budgétaires ont été citées aux taux en vigueur avant le 1^{er} avril 1972, majorés de 35 %. Il s'agit des grades suivis du renvoi (2), à savoir : instituteur, aumônier en chef, aumônier et aumônier à temps partiel, aumônier du culte protestant, médecin-directeur C. M. C., médecin chirurgien, médecin anthropologue, chef de service, médecin de prison de 1^{re}, 2^e, 3^e et 4^e classes, médecin adjoint, médecin anthropologue (à temps partiel).

Section I. — Art. 11.03.3. Office de la Protection de la Jeunesse.

Les barèmes figurant aux tableaux de décomposition du personnel des services extérieurs ressortissant à l'Office de la Protection de la Jeunesse correspondent aux taux de base à 100 % applicables après le 1^{er} avril 1972, sauf pour ce qui concerne les échelles afférentes aux grades de chef de section adjoint, professeur, maître d'enseignement professionnel, aspirant, maître d'éducation physique, médecin-psychiatre, médecin et aumônier. Ces dernières échelles correspondent aux montants applicables avant le 1^{er} avril 1972; pour celles-ci les nouveaux taux n'étaient pas encore fixés. Les traitements cités pour ces grades ont été calculés à 137,5 % et augmentés d'une revalorisation moyenne de 15 %. Cette solution permettait d'appliquer uniformément à toutes les évaluations la majoration prévue de 10,41 % correspondant aux fluctuations de l'indice des prix.

Section I. — Art. 11.03.4 Moniteur belge.

a) Aucune échelle de traitement n'a été citée pour le poste « Personnel de maîtrise, gens de métier et de service »; toutefois, le montant de la dépense a été évalué d'après les barèmes en vigueur avant le 1^{er} avril 1972, majorés de 35 %.

La majoration de l'évaluation budgétaire, correspondant aux fluctuations de l'indice des prix, est de 10,41 %.

b) Les autres échelles de traitements (personnel administratif) sont citées aux taux en vigueur au 1^{er} avril 1972, à 100 % (taux de base).

Section I. — Art. 11.03.05. Ecole de criminologie et de police scientifique.

Les barèmes cités correspondent aux taux (100 %) en vigueur à partir du 1^{er} avril 1972.

Section II. — Art. 11.03.1 et 11.03.2 Ordre judiciaire.

Les barèmes renseignés dans les tableaux de décomposition du personnel correspondent :

a) en ce qui concerne les magistrats de l'ordre judiciaire, les greffiers et les secrétaires des parquets (grades faisant l'objet du renvoi (1), aux taux en vigueur avant le 1^{er} avril 1972, majorés de 35 %;

b) en ce qui concerne le personnel administratif et subalterne, aux taux en vigueur à partir du 1^{er} avril 1972, à 100 %.

L'évaluation budgétaire dans les deux cas a été majorée de 10,41 % pour répondre aux fluctuations de l'indice des prix.

Voor de weddeschalen die op het ogenblik van de indiening van de begrotingsvoorstellen nog niet waren aangepast, werd echter het bedrag opgegeven dat vóór 1 april 1972 van toepassing was, vermeerderd met 35 %. Het gaat hier om de graden met de verwijzing (2), te weten : onderwijzer, hoofd-aalmoezenier, aalmoezenier en aalmoezenier met onvolledige dagtaak, aalmoezenier van de protestantse eredienst, geneesheer-directeur C. H. C., chirurg, geneesheer-anthropoloog, hoofd van dienst, gevangenisgeneesheer 1^e, 2^e, 3^e en 4^e klasse, adjunct-geneesheer, geneesheer-anthropoloog met onvolledige dagtaak.

Sectie I. — Art. 11.03.3. Dienst voor Jeugdbescherming.

De weddeschalen die voorkomen in de overzichtelijke staat van het personeel der buitendiensten die onder de Dienst voor Jeugdbescherming ressorteren, vertegenwoordigen de basis-bedragen tegen 100 % die van toepassing zijn vanaf 1 april 1972, behoudens wat betreft de schalen verbonden aan de graden van adjunct-sectiechef, leraar, vak-meester, aspirant-meester lichamelijke opvoeding, geneesheer-psychiater, geneesheer en aalmoezenier. Deze laatste schalen zijn de bedragen die van toepassing zijn vóór 1 april 1972 en waarvoor de nieuwe cijfers nog niet waren vastgesteld. In de raming werden de voor die graden vermelde wedden berekend tegen 137,5 % en verhoogd met een gemiddelde revalorisatie van 15 %. Hierdoor was het mogelijk de voorziene index van 10,41 % op alle ramingen eenvormig toe te passen.

Sectie I. — Art. 11.03.4 Belgisch Staatsblad.

a) Geen enkele weddeschaal van het meesters-, vak- en dienstpersoneel werd vermeld. Het bedrag van de uitgave werd nochtans geraamd op grond van de in voege zijnde weddeschalen vóór 1 april 1972, verhoogd met 35 %.

De verhoging van de budgettaire raming ingevolge de schommeling van het indexcijfer bedraagt 10,41 %.

b) De overige weddeschalen (administratief personeel) vertegenwoordigen de bedragen in voege op 1 april 1972 tegen 100 % (basisbedrag).

Sectie I. — Art. 11.03.5. School voor criminologie en criminalistiek.

De vermelde weddeschalen geven de basisbedragen (100 %) weer die van toepassing zijn vanaf 1 april 1972.

Sectie II. — Art. 11.03.1 en 11.03.2. Rechterlijke macht.

De weddeschalen die in de overzichtelijke staat van het personeel voorkomen bedoelen :

a) wat betreft de magistraten van de rechterlijke orde, de griffiers en de secretarissen van de parketten (graden aangeduid met de verwijzing 1), de bedragen in voege vóór 1 april 1972, verhoogd met 35 %;

b) wat het administratief en lager personeel betreft, de bedragen in voege op 1 april 1972 tegen 100 %.

In beide gevallen werd de budgettaire raming met 10,41 % verhoogd ingevolge de schommelingen van het indexcijfer.

Section II. — Art. 11.03.3. Police judiciaire :

a) Les barèmes des grades suivants :

- officier-commissaire général aux délégations judiciaires;
- secrétaire-adjoint de parquet-chef de service;
- secrétaire-adjoint de parquet;
- commis-secrétaire principal de parquet;
- commis-secrétaire de parquet,

correspondent aux taux en vigueur avant le 1^{er} avril 1972. Ces taux doivent être majorés de 35 %, par suite des fluctuations de l'indice des prix, afin de pouvoir être comparés aux autres barèmes du tableau.

b) Les barèmes cités en regard des autres grades correspondent aux taux en vigueur à partir du 1^{er} avril 1972 et sont établis à 100 % (taux de base).

Section III. — Art. 11.03. — Cultes.

Les traitements figurant aux tableaux de décomposition des dépenses de personnel correspondent aux montants en vigueur avant le 1^{er} avril 1972.

Ces tableaux mentionnent les traitements de base (100 %) ainsi que la majoration devant résulter de l'indexation telle qu'elle était prévue au moment de leur élaboration.

5. Liquidation des pensions.

Question :

Un membre demande si les pensions des magistrats, greffiers et secrétaires sont payées conformément aux nouveaux barèmes.

Réponse :

Les paiements sont effectués par l'Administration des pensions du Ministère des Finances.

Pour les magistrats, greffiers et secrétaires mis à la retraite, cette Administration a fait le nécessaire. Les nouveaux barèmes des traitements lui ont été communiqués à cet effet par le département de la Justice.

Dans la plupart des cas, ladite Administration calcule elle-même la nouvelle moyenne quinquennale.

Pour certains cas plus compliqués, le calcul a cependant été fait par les services du Ministère de la Justice.

Le paiement est exécuté au fur et à mesure de l'examen des dossiers.

Certains magistrats, greffiers et secrétaires en retraite ont déjà perçu la pension ajustée. La plupart seront payés le 1^{er} mars 1973. L'Administration des pensions s'efforcera de liquider les arriérés dans les plus brefs délais.

Les précisions ci-dessus concernent également les veuves.

Sectie II. — Art. 11.03.3. Gerechtelijke politie :

a) De weddeschalen verbonden aan de graden van :

- officier-commissaris-generaal voor gerechtelijke opdrachten;
- adjunct-secretaris van het parket-dienstchef;
- adjunct-secretaris van het parket;
- eerste aanwezende klerk-secretaris van het parket;
- klerk-secretaris van het parket,

duiden de bedragen aan die van toepassing zijn vóór 1 april 1972 en dienen ingevolge de schommelingen van het indexcijfer met 35 % verhoogd te worden om met de andere weddeschalen van de tabel vergeleken te kunnen worden.

b) De tegenover de andere graden vermelde weddeschalen duiden de bedragen aan die van toepassing zijn vanaf 1 april 1972 en vertegenwoordigen bedragen tegen 100 % (basisbedrag).

Sectie III. — Art. 11.03. Erediensten.

De in de uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven vermelde wedden zijn degene die toepasselijk waren vóór 1 april 1972.

Bovenbedoelde tabellen vermelden de basiswedden (100 %) evenals de verhoging die zal voortspuiten uit de indexschommelingen zoals ze werd voorzien bij het opmaken van bedoelde tabellen.

5. Pensioenuitkeringen.

Vraag :

Een lid vraagt of de pensioenen van de magistraten en de griffiers en secretarissen overeenkomstig de nieuwe weddeschalen worden uitgekeerd ?

Antwoord :

Voor de uitbetaling staat het Bestuur der Pensioenen van het Ministerie van Financiën in.

Voor de magistraten, griffiers en secretarissen, die op rust werden gesteld, heeft het Bestuur der Pensioenen het nodige gedaan. Het kreeg daartoe de nieuwe barema's der wedden van het departement van Justitie.

Voor de meeste gevallen berekent dit bestuur zelf het nieuw vijfjaarlijks gemiddelde.

Voor sommige moeilijke gevallen werd de berekening door de diensten van het Ministerie van Justitie verricht.

De uitbetaling gebeurt naargelang de afhandeling van de dossiers.

Sommige op rust gestelde magistraten, griffiers en secretarissen hebben het aangepast pensioen reeds ontvangen. De meesten zullen per 1 maart 1973 uitbetaald worden. Het Bestuur der pensioenen zal trachten de achterstallen zo spoedig mogelijk te vereffenen.

Er dient op gewezen dat dit tevens geldt voor het pensioen van de weduwen.

6. Traitements des ministres des cultes.

Question :

Les ministres des cultes ont-ils bénéficié d'une revalorisation de leurs traitements à partir du 1^{er} avril 1972 ?

Réponse :

Les traitements des ministres des cultes ont été revalorisés de 17,74 % à partir du 1^{er} avril 1972; il y a toutefois quelques légères différences dans le taux des revalorisations accordées.

7. Assistance judiciaire.

Question :

La proposition de payer des honoraires aux avocats qui font partie des bureaux de consultation gratuite a été repoussée pour des raisons budgétaires. Il s'agit pourtant d'un véritable service public.

Le Ministre a-t-il l'intention de soumettre une nouvelle fois au Gouvernement cette proposition sur laquelle les bureaux ont marqué leur accord unanime ?

Réponse :

La suggestion visant à rétribuer les avocats qui font partie des bureaux de consultation gratuite pose évidemment un problème d'ordre budgétaire.

Le Ministre consultera, à cet égard, les Ministres compétents.

8. Cadre des greffes.

Question :

Où en est le projet de cadre des greffes des tribunaux de première instance ?

Réponse :

Le projet d'extension du cadre des greffiers, du personnel et des messagers des parquets des tribunaux de première instance est soumis au Secrétariat d'Etat à la Fonction publique.

Il est actuellement examiné par ce département et celui de la Justice.

9. Création des cours d'appel d'Anvers et de Mons.

Question :

Quelles sont les perspectives en ce qui concerne la création à Anvers et à Mons des nouvelles cours d'appel et du travail ? La date du 1^{er} septembre 1973 a-t-elle été maintenue ?

Réponse :

L'article 104 de la Constitution prévoit que le nombre des cours d'appel sera porté de trois à cinq; il est, dès lors, souhaitable que cette disposition soit exécutée aussitôt que possible.

6. Wedde van de bedienaars der erediensten.

Vraag :

Werden de wedden van de bedienaars der erediensten met ingang van 1 april 1972 aangepast ?

Antwoord :

De wedden van de bedienaars der erediensten werden vanaf 1 april 1972 gerevalueerd met 17,74 %, behoudens enkele lichte verschillen in de percentages van de toegekende revalorisaties.

7. Gerechtelijke bijstand.

Vraag :

Het voorstel tot uitbetaling van een ereloon aan de advocaten die deel uitmaken van de bureaus voor rechtsbijstand werd afgewezen om budgettaire redenen. Het betreft nochtans een openbare dienst in de echte zin van het woord.

Is de Minister voornemens dit voorstel waaromtrent de bureaus het eenparig eens waren, opnieuw aan de Regering voor te leggen ?

Antwoord :

Het voorstel om een ereloon uit te betalen aan de advocaten die deel uitmaken van de bureaus voor rechtsbijstand stelt ongetwijfeld een probleem van budgettaire aard.

De Minister zal omtrent deze aangelegenheid overleg plegen met de bevoegde Minister.

8. Personeelsformatie van de griffies.

Vraag :

Hoe staat het met het ontwerp van personeelsformatie voor de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg ?

Antwoord :

Het ontwerp tot uitbreiding van de formatie van de griffiers, van het personeel en van de bode van de griffies der rechtbanken van eerste aanleg is aan het Staatssecretariaat voor Openbaar Ambt voorgelegd.

Dit ontwerp wordt thans door dit departement en het Ministerie van Justitie onderzocht.

9. Oprichting van de Hoven van Beroep te Antwerpen en te Bergen.

Vraag :

Welke zijn de vooruitzichten in verband met de oprichting te Antwerpen en te Bergen van de nieuwe hoven van beroep en arbeidshoven ? Werd de datum van 1 september 1973 gehandhaafd ?

Antwoord :

Artikel 104 van de Grondwet bepaalt dat het aantal beroepshoven van drie op vijf wordt gebracht en het is derhalve geboden dat dit artikel zo spoedig mogelijk wordt uitgevoerd.

Le 13 juillet 1972, l'ancien Ministre de la Justice a déposé d'ailleurs, à cet effet, un projet de loi, relatif à l'entrée en vigueur de l'article 104 de la Constitution et modifiant le Code judiciaire, la loi du 3 avril 1953, relative à l'organisation judiciaire, ainsi que la loi du 7 juillet 1969, déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail.

Le Ministre attache beaucoup d'importance à la création des nouvelles cours d'appel et du travail.

En ce moment, la situation peut se résumer comme suit :

La composition des nouvelles cours est réglée par le projet de loi cité ci-dessus.

En ce qui concerne la détermination des cadres du personnel des greffes et des parquets, un projet d'arrêté royal est actuellement soumis à l'avis du Secrétaire d'Etat à la Fonction publique.

En ce qui concerne l'hébergement de nouvelles cours, il a été décidé de procéder à Anvers à la construction, selon le système industrialisé, d'un nouveau bâtiment. A Mons on construira une annexe au bâtiment existant qui est occupé actuellement par la section locale de la cour d'appel de Bruxelles.

Il ressort des informations obtenues au département des Travaux publics, qu'à ces deux endroits, les adjudications ont été faites et que les entrepreneurs sont désignés.

Si la procédure visant à obtenir l'autorisation de bâtir se déroule normalement, les travaux d'Anvers pourront être entamés vers le 5 mars 1973 pour être achevés très probablement au mois de mai 1974.

A Mons, la situation est presque identique et, pour autant que les formalités soient remplies, les travaux pourront également commencer.

Pour ce qui est de l'aménagement et de l'équipement des bureaux et des salles d'audience, ainsi que des frais de fonctionnement, les crédits nécessaires seront prévus au budget de 1974.

Les services du Département de la Justice préparent, dès à présent, tous les dossiers nécessaires afin que l'exécution puisse commencer dès qu'il y aura une certitude concernant le montant des crédits disponibles.

Il ressort de toutes ces informations qu'il sera matériellement impossible de respecter la date du 1^{er} septembre 1973, initialement prévue par le projet.

Toutefois, les procédures entamées et les mesures qui ont été prises permettent d'espérer que la réalisation concrète s'effectuera dans un proche avenir.

Dans le même ordre d'idées, un membre tient à souligner que la création des cours d'appel s'est faite graduellement afin d'éviter, autant que possible, les difficultés rencontrées lors de l'entrée en vigueur du nouveau Code judiciaire.

En outre, un certain nombre de magistrats ont d'ores et déjà été nommés, à la condition expresse qu'ils se rendent, soit à Anvers, soit à Mons, dès que les cours y auront été créées.

Question :

Les bâtiments que l'on se propose de construire à Anvers feront-ils partie du nouveau palais de justice ?

Réponse :

Les bâtiments que l'on compte construire à Anvers sont destinés à abriter provisoirement les cours nouvelles.

De voormalige Minister van Justitie heeft overigens op 13 juli 1972 een daartoe strekkend wetsontwerp ingediend, waarbij artikel 104 van de Grondwet in werking wordt gesteld en dat tevens wijziging inhoudt van het Gerechtelijk Wetboek, van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke organisatie en van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformaties van de arbeidshoven en de arbeidsrechtbanken.

De Minister stelt er ook zelf bijzonder prijs op dat de nieuwe hoven van beroep en arbeidshoven tot stand komen.

Op dit ogenblik kan de toestand als volgt worden samengevat :

De samenstelling van de nieuwe hoven wordt geregeld door voornoemd wetsontwerp.

Wat de formatie van het personeel van griffies en parketten betreft, is thans een ontwerp van koninklijk besluit aanhangig bij de Staatssecretaris van Openbaar Ambt.

Betreffende de huisvesting van de nieuwe hoven werd besloten te Antwerpen een nieuw gebouw op te richten volgens het systeem van de snelbouw. Te Bergen zal een bijgebouw worden opgetrokken bij het reeds bestaande gebouw, dat thans door de afdeling van het hof van beroep te Brussel wordt gebruikt.

Uit inlichtingen die bij het departement van Openbare Werken werden ingewonnen, blijkt dat op de twee genoemde plaatsen de aanbestedingen geschied zijn en de aannemers aangewezen.

Indien de procedure tot het verkrijgen van de bouwvergunning haar normaal verloop kent, dan zal met het werk te Antwerpen een aanvang worden gemaakt omstreeks 5 maart 1973 en zal het werk naar alle waarschijnlijkheid in mei 1974 beëindigd zijn.

Te Bergen is de situatie nagenoeg dezelfde en kan, indien alles normaal verloopt, met de werken eveneens worden aangevangen.

Wat betreft de materiële inrichting, de uitrusting van kantoren en zittingzalen en de werkingskosten, zullen op de begroting van 1974 de nodige kredieten worden uitgetrokken.

De diensten van het Departement van Justitie bereiden evenwel alle vereiste dossiers voor zodat, zonder tijdverlies kan begonnen worden met de uitvoering, zodra zekerheid bestaat omtrent het bedrag van de kredieten.

Uit een en ander blijkt duidelijk dat het materieel onmogelijk zal zijn om de oorspronkelijk in het wetsontwerp vooropgestelde datum van 1 september 1973 te handhaven.

De reeds ingestelde procedure en de getroffen maatregelen wijzen er echter op dat de concrete realisatie in het verschieft ligt.

Hierop inhakend wees een lid erop dat bij de oprichting van de beroepshoven geleidelijk werd tewerk gegaan om de moeilijkheden die men ondervond heeft bij het van kracht worden van het nieuw Gerechtelijk Wetboek zoveel mogelijk te ontwijken.

Daarenboven werden reeds een aantal magistraten benoemd onder de uitdrukkelijke voorwaarde dat zij hetzij naar Antwerpen hetzij naar Bergen zullen gaan zodra er de hoven zullen opgericht zijn.

Vraag :

Zullen de gebouwen die men thans in Antwerpen wil oprichten, deel uitmaken van het nieuw gerechtsgebouw ?

Antwoord :

In de gebouwen die men zinnens is te Antwerpen op te trekken, zullen de nieuwe hoven voorlopig worden ondergebracht.

Ils recevront ultérieurement une destination nouvelle, lorsque ces cours auront été transférées dans un nouveau palais de justice.

Ces bâtiments, dès lors, ne font pas partie du nouveau palais de justice.

10. Législation et réforme judiciaire.

Question :

Ne serait-il pas judicieux d'envisager la désignation de Commissaires royaux pour mener à bonne fin certaines réformes importantes, telle que la législation sur les sociétés commerciales ?

Réponse :

La réalisation de réformes législatives importantes peut justifier la désignation de Commissaires royaux. Ce fut notamment le cas pour la réforme judiciaire.

En ce qui concerne la révision de la législation sur les sociétés commerciales, un avant-projet de loi a été élaboré par une commission présidée par M. Struye.

Cet avant-projet a été soumis à l'avis du Conseil d'Etat, au mois de juillet 1971. Il semble que cet avis sera rendu très prochainement.

Soucieux de rencontrer les préoccupations des milieux intéressés qui entendent adapter la structure et le fonctionnement de nos entreprises aux nécessités de l'activité économique moderne, le Ministre s'efforcera de déposer ce projet dans les plus brefs délais sur le bureau des Chambres législatives.

La question de savoir s'il est opportun de désigner un Commissaire royal pour mener à bonne fin cette réforme retient toute l'attention du Ministre.

Question :

Où en sont les travaux du Commissaire royal à la réforme de la procédure pénale ?

Réponse :

Le mandat du Commissaire royal à la réforme de la procédure pénale a expiré le 31 décembre 1972.

Le Ministre s'occupe de l'étude des travaux concernant la réforme de la procédure pénale et de la suite à donner aux travaux effectués.

Question :

Un membre demande si le Ministre n'a pas l'intention de déposer un projet de loi en vue de supprimer certaines anomalies dans le Code judiciaire.

Réponse :

Le Ministre rencontrera prochainement le Commissaire royal à la réforme judiciaire et la question posée sera soulevée à cette occasion.

Zij zullen later, wanneer de gerechtshoven in een nieuw gerechtsgebouw zijn ondergebracht een andere bestemming krijgen.

Deze gebouwen maken derhalve geen deel uit van dat nieuwe gerechtsgebouw.

10. Wetgeving en gerechtelijke hervorming.

Vraag :

Is het niet geraden Koninklijke Commissarissen aan te wijzen om bepaalde belangrijke hervormingen, bijvoorbeeld de wetgeving op de handelsvennootschappen, tot een goed einde te brengen ?

Antwoord :

De verwezenlijking van belangrijke wetgevende hervormingen kan de aanwijzing van Koninklijke Commissarissen rechtvaardigen. Dit was inzonderheid het geval voor de Gerechtelijke Hervorming.

Wat de herziening van de wetgeving op de handelsvennootschappen betreft, werd een voorontwerp van wet uitgewerkt door een commissie onder het voorzitterschap van de heer Struye.

Dit voorontwerp werd in juli 1971 aan de Raad van State voor advies voorgelegd. Naar verluidt wordt dat advies binnenkort uitgebracht.

Tegemoetkomend aan de bezorgdheid van de betrokken kringen om de structuur en de werking van onze ondernemingen aan te passen aan de behoeften van de moderne economische bedrijvigheid, zal de Minister er voor zorgen dat het ontwerp zo spoedig mogelijk wordt ingediend bij de Wetgevende Kamers.

De vraag of het wenselijk is dat een Koninklijk Commissaris wordt aangeduid om die hervorming tot een goed einde te brengen, houdt de aandacht gaande van de Minister.

Vraag :

Hoe ver zijn de werkzaamheden van de koninklijke commissaris voor de hervorming van de rechtspleging in strafzaken gevorderd ?

Antwoord :

Het mandaat van de koninklijke commissaris voor de hervorming van de rechtspleging in strafzaken is per 31 december 1972 verstreken.

De Minister houdt zich bezig met de studie van de werkzaamheden betreffende de hervorming van de rechtspleging in strafzaken en met het gevolg dat aan de verrichte werkzaamheden dient te worden gegeven.

Vraag :

Een lid vraagt of de Minister niet voornemens is een wetsontwerp in te dienen om bepaalde anomalieën uit het Gerechtelijk Wetboek te lichten.

Antwoord :

De Minister zal binnenkort een onderhoud hebben met de Koninklijke Commissaris voor de rechterlijke hervorming en de gestelde vraag zal bij die gelegenheid te berde worden gebracht.

11. Répression.

Question :

Sous peu, la loi du 3 décembre 1964 sur la répression de l'incivisme cessera d'être applicable. Quelle sera l'attitude du département à ce moment ?

Réponse :

Pour ce qui concerne la loi du 3 décembre 1964 prolongeant la durée de la prescription des peines de mort prononcées pour infractions à la sûreté extérieure de l'Etat, commises entre le 9 mai 1940 et le 8 mai 1945, loi qui cessera sous peu de produire ses effets, il appartiendra au gouvernement, le moment venu, de juger s'il est souhaitable de prendre de nouvelles dispositions en la matière.

12. Répression du génocide.

Question :

Depuis 1948 les Nations Unies se sont préoccupées de la répression du génocide. Comment se fait-il que la convention y relative ne soit pas appliquée en Belgique ?

Réponse :

Jusqu'à présent aucun projet de loi interne n'a été déposé en vue de mettre en œuvre la Convention internationale pour la prévention et la répression du crime de génocide, que la Belgique a ratifiée; les Ministres de la Justice précédents ont attendu de connaître l'avis des assemblées parlementaires au sujet du projet de loi relatif à la répression des infractions graves aux conventions internationales de Genève, déposé le 27 mai 1963 à la Chambre, projet de loi qui présente de nombreuses similitudes avec l'avant-projet de loi réprimant le crime de génocide.

13. L'emploi des armes par la police.

Question :

Deux membres expriment leur préoccupation au sujet de l'emploi de leurs armes par les membres des polices communales.

Y a-t-il des règles précisant les circonstances dans lesquelles l'usage de ces armes est licite ?

Les polices communales sont-elles suffisamment familiarisées avec le maniement de ces armes et des exercices ont-ils lieu régulièrement ?

Réponse :

Ce problème est de la compétence du Ministre de l'Intérieur.

14. Statistiques.

Question :

Un membre se préoccupe de la manière dont sont élaborées, dans les différentes juridictions et plus particulièrement

11. Repressie.

Vraag :

Binnenkort zal de wet van 3 december 1964 betreffende de bestraffing van het incivisme geen uitwerking meer hebben. Welke houding zal het departement innemen op het ogenblik dat deze wet niet meer van toepassing zal zijn ?

Antwoord :

In verband met de wet van 3 december 1964 tot verlenging van de verjaringstermijn van de doodstraffen, uitgesproken wegens misdrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat, gepleegd tussen 9 mei 1940 en 8 mei 1945, waarvan de uitwerking binnenkort een einde zal nemen, komt het de Regering toe te oordelen of het wenselijk is nieuwe schikkingen ter zake te treffen.

12. Beteugeling van de genocide.

Vraag :

Sinds 1948 hebben de Verenigde Naties zich bezig gehouden met de beteugeling van de genocide. Hoe komt het dat het desbetreffende verdrag door België niet wordt toegepast ?

Antwoord :

Een ontwerp van eigen wet strekkende tot de toepassing van het Internationaal Verdrag inzake de voorkoming en de bestraffing van genocide, dat door België is bekrachtigd, werd tot nog toe niet ingediend. De voormalige Ministers van Justitie hebben gewacht om de zienswijze te kennen van het parlement over het ontwerp van wet betreffende het tegengaan van ernstige inbreuken op de Overeenkomsten Van Genève, dat op 27 mei 1963 bij de Kamer is ingediend. Dit ontwerp van wet vertoont immers talrijke punten van overeenkomst met het voorontwerp van wet tot bestraffing van de misdaad van genocide.

13. Het gebruik van wapens door de politie.

Vraag :

Twee leden spreken hun bezorgdheid uit over het gebruik van wapens door de gemeentepolitie.

Bestaan er regels die voorschrijven onder welke omstandigheden gebruik mag worden gemaakt van wapens ?

Is de gemeentepolitie voldoende vertrouwd met die wapens en worden er geregeld oefeningen in het hanteren van wapens gehouden ?

Antwoord :

Dit probleem behoort tot de bevoegdheid van de Minister van Binnenlandse Zaken.

14. Statistieken.

Vraag :

Een lid is begaan met de wijze waarop in de verschillende gerechten en in het bijzonder in de hoven van beroep

dans les cours d'appel, les statistiques servant à déterminer l'importance des effectifs.

Comment le Ministre croit-il pouvoir uniformiser l'appréciation de ces statistiques ?

Réponse :

La détermination des effectifs n'est pas uniquement tributaire des statistiques sur les activités. D'autres éléments, puisés dans les rapports des autorités judiciaires et parmi les chiffres de recensement de la population du Royaume notamment, sont également pris en considération.

Pour ce qui concerne les effectifs des nouvelles cours d'appel et cours du travail, il a été tenu compte de la situation actuelle de la cour d'appel et de la cour du travail de Gand.

Des mesures ont été prises en vue d'uniformiser l'établissement et l'appréciation des statistiques, notamment par l'emploi de formulaires standardisés.

15. Avortement et contraceptifs.

Un membre a fait observer que l'arrestation du docteur Peers a donné plus d'acuité au problème de l'avortement et de la contraception. Ce qui semblait une solution maximaliste il y a un mois est actuellement considéré comme une solution minimale. En ce domaine, la science fait des progrès rapides. Le membre estime qu'il conviendra d'en tenir compte si on veut éviter de mettre sur pied une législation qui sera dépassée dès son entrée en vigueur.

Un autre membre estime que le problème de l'avortement ne sera pas résolu par une bonne information sur les contraceptifs. Les parquets tolèrent actuellement certaines dérogations. Il faut que le Gouvernement présente un projet de loi aussi rapidement que possible.

Un autre membre est d'avis qu'en cette question délicate, il ne peut être question de légiférer sous la pression. On ne peut davantage se laisser aller à un zèle excessif comme celui que l'on a pu constater ces derniers temps à la télévision. Etant donné qu'il s'agit en l'occurrence de la vie même, il convient de faire preuve de la plus grande circonspection et de consulter autant de personnes compétentes que possible.

Enfin, un membre a demandé que la Commission soit informée de la législation en vigueur en Grande-Bretagne, en Hongrie, en Suisse et en U. R. S. S. en matière d'avortement. Il serait également intéressant d'obtenir des statistiques relatives à l'application de ces législations étrangères.

Le Ministre a répondu que, pour l'instant, son département ne dispose pas des renseignements demandés. La documentation constituée est déjà très abondante et sera complétée encore. Les renseignements demandés seront communiqués aussi rapidement que possible.

III. — VOTES.

Les articles et l'ensemble du budget du Ministère de la Justice pour l'année budgétaire 1973 ont été adoptés par 10 voix contre 2.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,

Le Président,

de statistiek wordt opgemaakt die wordt gebruikt voor de berekening van de personeelsbezetting.

Hoe denkt de Minister tot een eenvormige beoordeling te komen van de gebruikte statistieken.

Antwoord :

De personeelsbezetting wordt niet uitsluitend berekend op basis van de statistieken van de werkzaamheden. Andere elementen voorkomende o.m. uit de rapporten van de gerechtelijke autoriteiten en uit de cijfers van de volkstelling van het Rijk, worden eveneens in aanmerking genomen.

Wat betreft de personeelsbezetting van de nieuwe hoven van beroep en arbeidshoven, werd rekening gehouden met de huidige toestand in het hof van beroep en het arbeidshof te Gent.

Maatregelen werden genomen met het oog op het eenvormig opmaken en beoordelen van de statistieken o.m. door het gebruik van een standaardformulier.

15. Abortus en contraceptiva.

Een lid merkt op dat ingevolge de aanhouding van Dr Peers het vraagstuk van de abortus en de contraceptie scherper is gesteld. Wat een maand geleden een maximale oplossing scheen wordt thans als een minimale oplossing beschouwd. Ter zake maakt de wetenschap snelle vorderingen. Het lid meent dat hiermede rekening moet gehouden worden om te vermijden dat een wetgeving tot stand komt die achterhaald is op het ogenblik dat zij van kracht wordt.

Een ander lid meent dat de kwestie van de abortus niet zal opgelost zijn door een degelijke voorlichting betreffende de contraceptiva. De parketten dulden thans sommige afwijkingen. De Regering dient zo spoedig mogelijk een ontwerp neer te leggen.

Een ander lid is van oordeel dat in deze delicate aangelegenheid niet mag gelegifereerd worden onder druk. Evenmin mag men zich bezondigen aan de overdreven ijver die de laatste tijd in de televisie kon vastgesteld worden. Daar het hier om het leven zelf gaat, moet de grootste omzichtigheid in acht worden genomen en dienen zoveel mogelijk bevoegde personen geraadpleegd te worden.

Ten slotte vraagt een lid dat de commissie wordt ingelicht over de wetgeving die in zake abortus van kracht is in Groot-Brittannië, Hongarije, Zwitserland en de U. S. S. R. Tevens ware het interessant statistisch materiaal te bekomen omtrent de toepassing van deze vreemde wetgevingen.

De Minister antwoordt dat zijn departement op dit ogenblik niet beschikt over de gevraagde inlichtingen. De aangelegde documentatie is reeds overvloedig en zal nog aangevuld worden. De gevraagde gegevens zullen zo spoedig mogelijk worden medegedeeld.

III. — STEMMINGEN.

De artikelen en de gehele begroting van het Ministerie van Justitie voor het begrotingsjaar 1973 werden aangenomen met 10 tegen 2 stemmen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,

R. VAN ROMPAEY.

De Voorzitter,

IV. — ANNEXES.

Annexe I.

Comparaisons budgétaires 1973 et 1972.

(En milliers de francs.)

IV. — BIJLAGEN.

Bijlage I.

Budgettaire vergelijkingen 1973 en 1972.

(In duizendtallen frank.)

	Budget ajusté pour 1972 Aangepaste begroting voor 1972	Budget pour 1973 Begroting voor 1973	Différences ± Verschillen ±	% d'augmentation % verhoging
Section I. — Sectie I.				
Chapitre I. — Hoofdstuk I:				
§ 1	1 397 334	1 722 975	+ 325 641	+ 23,30 %
§ 2	2 318 822	2 798 744	+ 479 922	+ 20,69 %
Tot. Chapitre I. — Tot. Hoofdstuk I	3 716 156	4 521 719	+ 805 563	+ 21,67 %
Chapitre III. — Hoofdstuk III	22 855	27 815	+ 4 960	+ 21,70 %
Chapitre V. — Hoofdstuk V	39 152	37 111	— 2 041	— 5,29 %
Chapitre VI. — Hoofdstuk VI	68 261	76 529	+ 8 268	+ 12,11 %
Total Section I. — Totaal Sectie I	3 846 424	4 663 174	+ 816 750	+ 21,23 %
Section II. — Sectie II.				
Chapitre I. — Hoofdstuk I:				
§ 1	2 551 717	3 267 550	+ 715 833	+ 28,05 %
§ 2	508 820	525 017	+ 16 197	+ 3,18 %
Tot. Chapitre I. — Tot. Hoofdstuk I	3 060 537	3 792 567	+ 732 030	+ 23,91 %
Chapitre III. — Hoofdstuk III	221 086	81 086 (*)	— 140 000	— 63,72 %
Chapitre V. — Hoofdstuk V	45 442	45 442	—	—
Chapitre VI. — Hoofdstuk VI	52 008	86 000	+ 33 992	+ 65,35 %
Total Section II. — Totaal Sectie II	3 379 073	4 005 095	+ 626 022	+ 18,52 %
Section III. — Sectie III	894 880	1 089 172	+ 194 292	+ 21,71 %
Section IV. — Sectie IV	5 832 (**)	40 237	+ 34 405	—
Total Titre I. — Totaal Titel I	8 126 209	9 797 678	+ 1 671 469	+ 20,56 %
Dépenses ordinaires du Ministère de la Justice. — Gewone uitgaven van het Ministerie van Justitie				

(*) Transfert des parquets de police à l'article 11.03.1 - S. II (156 228 000).

(**) En 1972, un crédit de 30 230 000 F était prévu à l'article 01.01 du budget extraordinaire des Services du Premier Ministre. — Instituut national de Criminalistique. — Art. 33.12 de la Section IV.

(*) Overdracht van de politieparkeren naar het artikel 11.03.1 - S. II (156 228 000).

(**) In 1972 was er 30 230 000 F uitgetrokken op artikel 01.01 van de buitengewone begroting van de Diensten van de Eerste Minister. — Nationaal Instituut voor Criminalistiek. — Art. 33.12 van Sectie IV.

Annexe II.

Répartition des crédits par chapitre du budget.

(En millions de francs.)

Bijlage II.

Verdeling van de kredieten per hoofdstuk van de begroting.

(In miljoenen frank.)

	1972 ajusté 1972 aangepast	1973	Ecarts ± Verschillen ±	% de majoration % verhoging	
Chapitre I :					Hoofdstuk I :
§ 1. — Salaires et charges sociales	4 843,8 (*)	6 079,6	+ 1 235,8	+ 25,51 %	§ 1. — Lonen en sociale lasten.
§ 2. — Biens non durables et services	2 827,7	3 323,9	+ 496,2	+ 17,54 %	§ 2. — Niet-duurzame goederen en diensten.
Chapitre III :					Hoofdstuk III :
Transferts de revenus	249,8	149,1	— 100,7	— 40,32 %	Inkomensoverdrachten.
Chapitre V :					Hoofdstuk V :
Biens meubles patrimoniaux	84,6	82,6	— 2	— 2,40 %	Roerende vermogensgoederen.
Chapitre VI :					Hoofdstuk VI :
Divers (non répartis économiquement)	120,3	162,5	+ 42,2	+ 35,07 %	Diversen (niet economisch verdeeld).
Budget du Ministère de la Justice ...	8 126,2	9 797,7	+ 1 671,5	+ 20,56 %	Begroting van het Ministerie van Justitie.

(*) Non compris les crédits provisionnels. Mesures sectorielles et Index (433 155 000 et 99 839 000).

(*) Zonder de provisionele kredieten. Sectoriële maatregelen en Index (433 155 000 en 99 839 000).